

NHI-THIÊN-ĐƯƠNG

Adresse Télégr : NHI THIÊN ĐƯƠNG CHOLON

ĐẠI ĐƯỢC PHÒNG
38, Rue de Canton, 38.- Cholon

Giấy thép mới
Số 658

Có bán đủ các thứ thuốc rất nên thân hiệu như sau này :

- | | | |
|--|---|--|
| 1. - Sâm-nhung-bối-ngũ n. vệ-sanh-huôn | Hộp kiến 1 huôn lớn giá 1 \$00
Hộp kiến 2 huôn lớn giá 1 00
Hộp kiến 4 huôn nhỏ . . . 1 20
Hộp cây 2 huôn giá là . 0 60
Hộp cây 4 huôn 1 20 | 20. - Vạn-đơn-phật-đơn ve lớn 0\$40 ve trung 0\$10
gói nhỏ giá 0 05 |
| 2. - Phụ-khoa-kim-phong-huôn mỗi hộp giá là | 1 00 | 31. - Lục-vi-địa-b-ân-huôn mỗi hộp giá là 0 30 |
| 3. - Thân-biêu-phát-lành-huôn mỗi gói giá là | 0 16 | 32. - Trì-bá-bát-vi-huôn mỗi hộp giá là 0 30 |
| 4. - Khai-vi-bánh ca-mi-ích mỗi gói giá là | 0 10 | 33. - Phụ-quê bát-vi-huôn mỗi hộp giá là 0 40 |
| 5. - Vạn-đơn-nhĩ-thiền-dầu mỡ ve là | 0 26 | 34. - Dầu-dậu khêu ve lớn giá là 0\$40 ve nhỏ giá là 0 40 |
| 6. - Nhĩ-khoa căn cơ tán mỗi gói giá là | 0 25 | 35. - Ngoại-khoa-trừ-độc-thủy mỗi ve giá là 0 30 |
| 7. - Vạn-đơn-g-hồ-dâm-chí-khai-tả mỗi gói giá là | 0 45 | 36. - Cầu-phách-sanh-cô-tần (tức rai ghè) mỗi ve 0 30 |
| 8. - Thân-biêu-nhiên-được-thủy mỗi lon giá 1\$00 ve nhỏ | 0 30 | 37. - Nha-thông-được-thủy (thuốc đau răng) mỗi ve 0 20 |
| 9. - Sơu-lộc-linh-được mỗi ve thuốc nước và huôn | 3 00 | 38. - Trật-đả-huôn (thuốc bị đánh tức: và té cây) mỗi |
| 10. - Bạch-trước-cao mỗi thỏ giá là | 0 60 | hộp 2 huôn giá là 0 50 |
| 11. - Tế-sanh-được-thủy mỗi ve giá là 0\$10 mười ve | 0 90 | 39. - Ngoại-khoa-Trương-lão-dầu mỗi ve lớn giá là |
| 12. - Sát-nha-hương-phần (Thuốc bôi để đánh răng) | 0 30 | 0\$40 ve nhỏ giá là 0 20 |
| 13. - Dưỡng-tâm-ninh-thận (Hộp giấy 6 huôn giá | 0 60 | 40. - Đả-xo-moai ve giá là 0 20 |
| 14. - Sâm-nhung-bổ-thận (Hộp giấy 6 huôn giá | 0 60 | 41. - Bông-gòn thuốc giá mỗi gói là 0 20 |
| 15. - Trần-châu-phần mỗi thỏ giá là | 0 35 | 42. - Thành-tâm-ngũ |
| 16. - Tây-thi-lộ mỗi ve giá là | 0 50 | hộp gồm 2 huôn giá là 0 50 |
| 17. - Phi-phật-phát-lành-huôn mỗi ve giá 0\$10 | 1 00 | hộp gồm 4 huôn giá là 0 80 |
| 18. - Bồ-phê-chí-khả-huôn mỗi gói 0\$10 mỗi hộp giá là | 0 90 | hộp cây mun 2 huôn giá là 1 00 |
| 19. - Vạn-đơn-phật-đơn trà nhỏ gói giá là 0\$08 mỗi | 0 53 | hộp cây mun 4 huôn giá là 1 00 |
| 20. - Bạch-độc-được-cao mỗi thỏ giá là | 0 80 | 43. - Đẩu-ti-trương-thủy mỗi ve giá là 0 50 |
| 21. - Nhĩ-thiên-cao mỗi thỏ giá là | 0 80 | 44. - Bả-thùng-đưa-ti-ước-nhứt-đầu) mỗi hộp giá là 0 17 |
| 22. - Tiểu-ly-huôn mỗi hộp giá là | 0 50 | 45. - Ngũ-hồ-đương-niên-được-tiểu-đầu mỗi ve giá là 0 10 |
| 23. - Thạch-tạng-huôn mỗi ve giá là | 0 40 | 46. - An-nai-tan mỗi hộp giá là 0 30 |
| 24. - Sơn-phát-bá-thảo-giêu (dầu rui) mỗi giá là | 0 30 | 47. - Hoa-đơn-thủy mỗi gói 0\$00 thỏ mỗi 0\$40 thỏ |
| 25. - Tiểu-độc-được-cao (thuốc rửa mắt) mỗi thỏ giá là | 0 20 | bà 0 25 thứ tự giá là 0 15 |
| 26. - Thông-thập-cao-được (thuốc đau đờ) mỗi bao 1 | 0 80 | 48. - Thập-tiên-tạ-bổ-huôn mỗi hộp giá là 0 86 |
| 27. - Kim-sắc-huôn mỗi ve giá là | 2 00 | 49. - Đinh-khẩu-ly-tru-g-huôn hộp giấy 2 huôn 0\$30 |
| 28. - Vị-tế-sanh-chí-trần-bi mỗi hộp giá là | 0 12 | bốn huôn giá là 0 40 |
| 29. - Ngoại-huân-bi-đơn-thủy giá ve lớn 1\$00 ve trung | 0 50 | 50. - Phụ-giây-rạng-huôn hộp lớn 2 huôn 0\$20 bốn |
| 0 \$10 ve nhỏ giá là | 0 25 | huôn giá là 0 40 |

Bên-dưới hàng năm gửi đơn hàng kèm trả về bản, chủ nhà không bắt buộc phải mua in ra một cuốn nhỏ về SÁNH CHỈ NAM (chỉ các dụng cụ thuốc rời rạc) để dành mà cho nhà chế; nếu vì nào có gửi đơn, xin thì Bên-dưới áp từ gửi hàng không sai sót.

Saigon, Imp. Commerciale G. ARNA. Tirage 1 600 exemplaires

Ng. ch. Fay

nÔNG-CÔ MÍN-ĐÀM

Causeries sur l'Agriculture et le Commerce

PARAISANT LE JEUDI

20^e ANNÉE
NAM THỨ 20
Ngày 24 Fvrier
1921

農 賈 茗 談

Số 193

Ngày 17 tháng giêng
KIM TÂN-ĐỊP

MỖI TUẦN ĐĂNG BÁO NGAY THỨ NĂM

<p>ĐỊNH GIÁ BÀN Thuốc còi sông-dương</p> <p>Một năm 5 00 Sáu tháng 3 00 Mỗi sb. 0 10 Bột nhũ 0 20</p> <p>ABONNEMENTS France et Colonies</p> <p>Un an 50fr.00 Six mois 30 00</p> <p>Les abonnements sont payables d'avance</p>	<p>F. CANAVAGGIO Fondateur</p> <p>NGUYỄN-CHÁNH-SAT DIRECTEUR — RÉDACTEUR EN CHEF (Tổng-lý, kiêm Chánh-chủ bút)</p>	<p>PUBLICITÉ ANNONCES LÉGALES ET JUDICIAIRES</p> <p>La ligne de 0m085 de large... 1 50 Le décompte des lignes est calculé à raison de 3 au centimètre suivant les caractères employés.</p> <p>Pour les annonces commerciales on traite à forfait.</p> <p>RAO BIẾ Những lời rao báo về việc thương mại, xin gửi thư, hoặc đến tại Báo-quản mà thương nghị.</p>
---	--	---

Direction, Rédaction et Administration : 71, rue Canton — SAIGON.

Ông nào mua báo, xin đóng tiền trước

Chủ bút:

NGUYỄN-THANH-UC-TRẦN-NGUYỄN-GIA

MỤC LỤC

- Hội-chợ có nên lập tại Saigon chưa?
- Quảng cáo. — Quân cáo đồng-nhân.
- Trú-Pháp Việt-Nam Tương-tế Hội.
- Nghề buôn tàu Nam, Bắc hưởng kỳ.
- Đồng-pháp thời sự.
- Thêm hai người nữa.
- Cuộc Diễn-thuyết.
- Cuộc đấu xâu tại Mạt-rây.
- Toà đại-hình xử vụ Tư-Son.
- Việc nuôi ngựa.
- Mộng du thế giới.
- Trình thám tiểu thuyết.

房藥大堂天三 NHI-THIÊN-ĐƯỜNG

TIỆM LON TẠI QUẬN ĐÔNG TỈNH THANH. — MỘT TIỆM TRONG NAM-KY
Ở tại đường Canton, số 38, Chợ-lớn. — Téléphone N° 658

NHI-THIÊN-ĐƯỜNG NHỊ-KHOA VẠN BỆNH HỒI-XUÂN-ĐƠN

Thuốc này rất có tài lạ, chủ trị các chứng bệnh con nit bất cầu là bệnh chỉ, hệ uống thuốc này thì an nhiên vô sự; hệ bệnh nặng thì uống nhiều, ít hiệu nghiệm.

Phàm những bệnh cấp mạng kinh phong, nội thương ngoại cảm, thương hàn tả nhiệt, ban chẩn nóng vùi, ho hen thổ độc, đăm ngàn số mũi, đại tiện chẳng thông, tiểu tiện có huyết v. v. . . . Phải dùng thang câu đặng bạc hà mà cho uống với thuốc; hoặc nhâm nửa đêm, hoặc chỗ không có tiệm thuốc thì hòa với nước trà cho uống cũng được, thoãn như con nit còn bú, thì hòa với sữa mà cho uống; hoặc thoa niêm vò mà cho bú cũng tốt.

Hoặc đau thất ruột, thương phong sanh ho, ọc sữa, khóc đêm, hoặc sanh nóng lạnh, hoặc kiết đăm kiết máu, thấy đều trị được.

Phàm những con nit tạng phủ còn non, thần khí chưa đủ, nếu kim kim điều hòa, thường sanh nhiều chứng. Nên hệ tẩy con nit trong minh chẳng yên, thì phải lấy một huyên thuốc này đăm hòa bỏ ngay vào rún, rồi lấy một miếng thuốc đăm Phong-thấp-cao của Bôn-dương mà đăm trùm lên trên; hoặc phải cho nó uống thêm, thì hết bệnh liền.

Thuốc « NHI-THIÊN-ĐƯỜNG VẠN-BỆNH HỒI-XUÂN-ĐƠN NÀY » là thuốc bao sáp, trong mỗi huyên bao sáp đặng được 5 hạt; con nit mới vài ba tháng cho uống chừng 1 hạt; một hai tuổi cho uống 2 hạt; ba bốn tuổi cho uống 3 hạt; từ 5 tuổi cho đến 10 tuổi phải cho uống 5 hạt.

Chư tôn có mua, xin hãy nhìn cho kỹ
oái nhận hiệu Ông PHẬT, kéo lăm đồ giả.
Mỗi huyên là 0 \$ 10
Mỗi hộp 10 huyên 0 \$ 90

NHI-THIÊN-ĐƯỜNG HÀNH-QUẢN-TÁN (TRƯỚC-NHAY-MÙI)

Thứ thuốc tán này hữu thặng tán thiên địa chi công, đoạt hồi tinh mạng chi lực; phổ nguy cấp ung nghiệm như thần. Bôn-dương tuân theo phương hay của những ướng-niên xưa thành trước, cựa rông tương phẩm đặng hiệu mà cne ra đặng cường nao hay cường này; bôn điều nguê đản, xa gâu nút tiếng.

Ấy vậy, nếu chư tôn mỗi khi đi đàu cũng nên mua nó để đem theo mình, trước để hộ thân, sau cứu người làm phước đó là chỗ gọi; giờ giờ làm phương tiện, buổi buổi tiêu âm công, xin chư tôn chớ lấy làm thường.

Trị các chứng bệnh kể ra sau này:

Thoa nơi lo mũi; Dịch khí thanh nhàn, Thương phong ngột mũi, Thổi vào lỗ mũi;

Nhừ đầu chóa mắt; Phất nông phat lạn; Trưng phong trưng đăm; Đau bụng mùa hạ; Mũi hệ trưng thứ; Nhiệt độc công tâm; Lưu gân sinh bưng;

Bau thất ruột rã; Mưa ta chẳng ngừng;

Đâm lên chân ngột, Cảm nhâm chứng khí, Say rượu tẩu cước,

Thầy thổ bất phụ, ăn thì không tiêu;

Con nit cấp kinh,

Đen ba sáng hậu phong, me,

ĐƠN BÀ CÓ THAI CHANG NÊN DỪNG;
Các chứng nói trên đây, thuốc này chữa cấp rất nhiều, kể không xiết được.

Phàm những người rui bị thương-cường, bất đầu nưê-sự, đăm chạp, me tâm; toan toan phat cườ, tanh mạng nguy cấp trong giây phút; phải dùng thuốc này mà thổi vào lỗ mũi, cường não nhay mũi thì tươi; rồi phải lấy cường một phần thuốc này hòa với nước trà mà cho uống; nếu bệnh nặng hơn thì cho uống 2 lần, ít thấy công hiệu. Con nit bị cấp kinh phong, cho uống 5 ly thì mạnh. Trừ ra như bệnh mạng-kinh tử trị, tay chơn lạnh ngắt, thì chẳng nên dùng, phải rước thầy thuốc đến coi cho kỹ mà điều trị mới được.

Giá mỗi ve là 0 \$ 30

THÁI-DƯƠNG-CAO

Thứ thuốc đăn này để dùng mà đăn 2 bên máng taug, trị về bệnh chứng mặt, nhứt đàu rất thần hiệu.

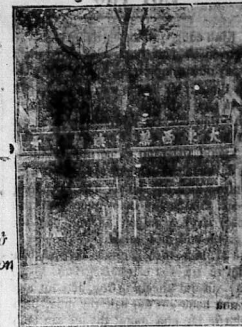
Giá 2 miếng là 0 \$



Chôn-hon, ĐO-KHAI-QUANG
cần khải.

Tiền chụp hình
VA
TRÔNG RĂNG
HIỆU
ĐẠI-ĐÔNG

Số 49 và 51 đường Duperré ở
ngang gare xe lửa Saigon-Cholon



Tiệm Đại-Đông.

Tại tiệm tôi chụp hình rất có danh, hình chụp rõ ràng, u rốc thuốc xinh đẹp mà lại lầu phải hệ chư tôn chụp thứ một lần rồi sau ít chẳng đi tiệm khác; thiệt khéo hạng nhưt.

Tiệm tôi có bán đủ thứ giấy chụp hình, như giấy láng ngời (citrate), giấy hiệu Bromure v. v. . . Bán sỉ và bán lẻ.

Ai muốn rửa kiên hình, ai muốn phơi hình cũng lạnh hết.

Cũng có thầy trồng răng, nhổ răng và bịch răng, mau mắn lệ làng, chẳng hề đau đớn, ít ai bị kíp; có bảo kiết lâu hư.

Từ ngày khai tiệm đến nay đã có nhiều người khen ngợi. Đồ tốt giá rẻ, ít chỗ đăm bị; Xin chư tôn chiêu có.

Lời rao

Kính công qui khách đống hay : Nguyên từ năm 1902 đến nay tôi đã chế bày những kiểu bông hoa tay khéo léo bằng Ciment và Thạch-cao dùng để gắn nhà và gáo mộ mả.

Là : Đầu cột, Ô cửa, Bông nóc, các kiểu bình Bông đèn, Bông gắn plafonds các kiểu Lang-cang và có nhiều thứ lễ mới đã khéo mà lại bán rẻ.

Những kiểu này tôi đã nộp tại phòng Lục-sự Tòa Saigon theo phép (marque déposée) và Tòa Saigon đã phê cho tôi đăng làm chủ một mình.

Hễ ai làm theo các kiểu ấy mà bán thì tôi sẽ xin Tòa cầu chứng buộc tội. Vậy xin qui khách tưởng đến tôi hãy đến nhà hoặc gọi thư bán tin mua, phải để trước tác cho đúng, thì tôi sẵn lòng nghinh tiếp và làm cho vừa ý qui khách.

Nay cần cáo Nguyễn-thanh-Chiếu Modelleur Ornementiste No 26 rue Duranton Chodui Saigon

CASINO DE SAIGON

Nhà hát bóng Casino đứng bực nhứt trong cõi Đông-Pháp, mỗi tuần thay nhiều lớp lạ thường, đã hay lại thêm vui vẻ, hình Pathé-trères gọi lại.

Ông Léopold đã lập nhà hát tại Saigon 25 năm công cang, thầy thầy đều rõ chàng công người, máy không rung hình chơi tốt tươi xem tới màng mà không mỏi mắt; Xin qui-khách thừa khi hóng mắt đến xem chơi tiêu khiển rất vui lòng, nhiều tích hay đẹp 40 qui ông. Hiện nay đương hát 10 qui Quảng on aime tướng mới hay lắm

Tiệm khác con đầu



Kính trình công qui-khách đống rỏ, tiem tôi trước ở số nhà 83 con đường Catinat và số 130 đường Pellerin, thì công ng ệ của tôi đã thành hành bày làm nay, cũng theo ơn lực chủi chủi qua từ chiếu

N ỹ tôi đã dọn lại số 96 cũng đường Pellerin, vẫn chuyên nghề khác con đầu đống, cao su, bản đống, bản đá cầm thạch để có bán đủ các thứ đầu đống Tây gọi lài, như là : Dateuse au mét-oteur, Peloteur, composteur etc... và có bán đồ phụ tùng theo cuộc con đầu, giũ rỏ để tốt mà làm mau cho ỹ i xin gửi thư cho tôi lấy Catalogue lưu kiem mà đống tôi sẽ hết sức làm cho vừa ý các qui-khách.

Trần-đuy-Binh Graveur 96 Rue Pellerin Saigon



CÓ MỘT MÌNH HANG DENIS FRERES làm Đại-ý, có trừ hộp quẹt hiệu này nội cõi Đông - Dương mà thôi.

11, quet này gọi bán là khắp nơi, có 1 ở sau nhà một hộp 10

Tại A Ateliers VOTHANHO

27 Rue Amiral Dupré trước là đường Thủ-đức - Saigon

Khách công chư qui ông rỏ : Tôi mới lập một tiem Ateliers Mécanique. Tại đường Amiral Dupré, số 27 Saigon.

Đống thưng xe hơi đura bộ lảnh (Garrosaries à camion Automobile) kiểu khéo nhẹ nhàn, và chất chẵn - Giá rỏ.

Làm băng rào giường bằng sắt và cũ kiểu gổ.

Sửa xe hơi và các thứ máy - Máy may - Máy viết - Máy nối - Máy làm ruộng - Tủ sắt - Ông khóa và súng đủ các thứ kiểu. v.v.

Làm công chuyên theo nghề: Thợ sắt, thợ nguội, thợ rèn, có thợ làm công nghệ giỏi, để sửa sửa đủ các thứ máy cho đura lảnh qui khách.

VOTHANHO, chủ nhân.

Qui ông

Hãy đống thư ruợ « RHUM SAINT JACK » đã ngon mà lại rẻ tiem.

TRẦN-VĂN-ĐIỂM. Commerçan et Dépositaire 100 Rue Pellerin 100 - Saigon.

NÔNG-CO MÍN-ĐAM

Hội-chợ cỏ nên lập tại Saigon chưa?

Có nên yêu cầu Chính-phủ lập trường Công-thương thực-nghiệp tại Nam-kỳ chăng?

Hội-chợ mà lập tại Saigon thì có lợi mà không có hại; mà về sau lại là một nguồn lợi to cho xứ Bắc-kỳ. Vì Nam-kỳ chẳng những là giáp với Cao-man mà lại gần với Xiêm và Lào, lại còn gần với Singapour là khác nữa. Cho nên hễ lập Hội-chợ, tại Saigon thì mấy xứ ấy tới lui rất nên cận tiện.

Những sản-vật và kỹ-nghệ đam phố trường ra nơi Hội-chợ thì tác nhiên là đồ kiểu đam ra để khoe khoe cho nhiều người được biết, dạng chiếu lấy mỗi hàng (Réclame). Nếu đồ chế-tạo của người Bắc tuy đã tinh-xảo mặc lòng, song Hội-chợ mà cứ để tại Hanoi, thì đâu cho sản-vật và kỹ-nghệ có đam phố trường ra bao nhiêu đư nữa thì cũng biết cái kín trong nghề. Bất quá thì cũng nội đàu đất Đứ biết được mà thôi, chứ đần đần Trung, Nam lương kỹ và các xứ kẻ cận thật ít người biết được. Như thế thì có tài nào mà làm cho tiêu thụ được nhiều.

Đã ba năm rồi Hội-chợ lập tại Hanoi, thì bắt qua có chừng 5, 10 ông ở trong Nam-kỳ, 1 vài ông ở Trung-kỳ đi được mà thôi; chứ đần đần mấy xứ kia chẳng có 1 người nào đi cả; ấy chẳng qua một là không quen sống gió, hai là sợ lảnh lảnh trong tềc-nghiêm-hàng. Bất thế cho nên Hội-chợ mà để tại Hanoi thì chẳng bao giờ mà các xứ kia biết được.

Nếu Hội-chợ mà đam vào lập tại Saigon thì chẳng những là khản cả đần trong lực-linh được biết mà thôi, đần trong các xứ kẻ cận cũng đần biết được. Mà hễ nhiều người nhiều xứ đần biết được sản-vật và kỹ-nghệ đất Bắc tinh xảo như vậy rồi, thì về sau những thợ đặt đồ (commande) của lực-linh và các xứ gửi ra, tới trường kỹ-nghệ của Bắc-kỳ chớ phụ ra không kịp mà bán; ấy có phải là một nguồn lợi to về sau cho đất Bắc chăng?

Nhưng có điều nữa cao hơn, kể thì nghìn vạn rằng. Nếu lập Hội-chợ tại Saigon thì e chưa kịp đầ đầ thì thời cho làm. Hoặc giả muốn xin Chính-phủ cần phải lập trường Thực-nghiệp trước mà dạy đần về đường kỹ-nghệ. Còn người thì lại nói rằng rầm rỏ sản-vật trong Nam-kỳ đam ra Hội-chợ Hanoi, chỉ để vừa một giang bằng, là vì sản-vật kỹ-nghệ trong Nam rất ít, mà cuộc vận-tải sản-vật ngoài Bắc vào Nam cũng khó, cước-phí nhiều, e cho lợi có một mà hại phải hai.

Các nhà cao-kien ấy luận vậy cũng phải, nhưng phải biết rằng những sản-vật kỹ-nghệ đam phố trường ra nơi Hội-chợ thì cũng như là để khoe đồ kiểu (échantillon) vậy, và cũng dùng dịp ấy mà cao rao (réclame) cho thiên-hạ biết đồ khéo tốt của mình chế-tạo đó mà nhờ mỗi lợi về sau, chớ chẳng phải trong một kỳ

Hội-chợ bạn có 15 ngày mà trông mong thu lợi cho nhiều sao được. Vậy thì chẳng cần phải chờ sản-vật kỹ-nghệ hàng muôn hàng ngàn, mà chỉ mà sợ cước-phí nhiều, vận-tải khó. Bất quá thì mỗi món một ít một hơi cho đủ các thức các kiểu vậy thôi. Huống chi Chính-phủ mà bày lập Hội-chợ là có ý đực thực lòng đần mở mang về đường công-nghệ, thì lẽ đầ Chính-phủ lại chẳng điều-đinh cách nào cho nên bớt cước-phí cho đần hay sao? Thế thì quyết nhiên Saigon nên lập Hội-chợ.

Huống chi công-nghệ Nam-kỳ tuy chưa được khoan trường cho bằng đất Bắc mặc dầu, song xét lại cho kỹ, những sản-vật kỹ-nghệ đã đầ đầ tại đầ đầ quan Đứ kỳ Saigon trong kỳ Đầ-xảo ngày 1er Mars 1919 đó, thì chẳng phải là Nam-kỳ không có kỹ-nghệ.

Chi như cái lời của một nhà kiến-thức kia mà vồn-cầu cho Chính-phủ lập trường Công-thương thực-nghiệp tại Nam-kỳ; ấy cũng là một cái ý-kien nhiệt-thành. Nhưng đời với đầ đầ Nam-kỳ thì e chưa lấy chi làm thích-hạp cho lắm, vì xứ Nam-kỳ là một kho lúa của thiên-nhiên, thật là một cái vũ thia của đầ đầ Việt-Nam ta đó. Giả như Chính-phủ mà lập trường Công-thương thực-nghiệp tại Nam-kỳ rồi đầ đầ Nam-kỳ cũng phê hết nghiệp Nông mà khuyến-hướng về đường thực-nghiệp, thì đường kinh-tế (tillon) vậy, và cũng dùng dịp ấy là xá đại cấu tiêu, xá đại tằm nan đó.

Nếu nay mà muốn cho Chính-phủ giúp ta mở mang đường

kinh-tê cho mau, thì ta chỉ phải yêu cầu Chánh-phủ khai kinh thêm cho nhiều nơi miệt Hậu-giang, cho thông đường nước, cho tiện lợi cho nhà nông. Ấy là một điều cần nhứt của ta phải yêu cầu Chánh-phủ thì thờ tại Nam-kỳ trong lúc này đó.

Chỉ như miệt Trung-kỳ là một xứ làm-săn nhiều mà khoán-săn cũng nhiều, và lại xứ ấy dân-sự nghèo, nhân công rẻ, rất tiện lợi cho nhà công-nghê; ấy là chỗ chúng ta nên yêu cầu Chánh-phủ lập trường công-thương thực-nghiệp cho cần kíp đó.

Và xứ Nam-kỳ đất rộng mà dân thưa, những ruộng cao-du vẫn còn bỏ hoang hơn một triệu rưỡi mẫu, nhơn-công không đủ mà khai phá cho rới thay; vậy bây giờ đây phải lập nhơn-công nào mà chuyên chú về đường kỹ-nghê?

Bác-kỹ mà công-nghê khoán-trương mau, là nhờ nhơn-công rẻ, Nam-kỳ mà công-nghê phát đạt chậm, là tại nhơn-công mắc. Bác-kỹ làm ruộng gian-nan mà thâu cát chẳng được nhiều, nên dân ít chuyên nghề làm ruộng, mà phải chuyên về đường công-nghê; Nam-kỳ làm ruộng dễ-dang mà thâu cát lại được lợi nhiều, nên dân phải chuộng nghề ruộng mà không chuyên về đường công-nghê; ấy là lẽ cô-nhiên, chẳng cần luận mà nhà kiến-thức ai ai cũng chẳng biết.

Ấy vậy, những nhà kinh-tê mà muốn lo cho nước được giàu dân được mạnh, thì phải do thiêu-thô-nghi tiện lợi của mỗi xứ mà ngôn luận cho thiết-thời. Chớ ở

núi mà bảo đi cầu, ở sông mà bảo đi lờm cũi thì cả hai đều phải hại.

Nguyễn-chánh-Sứ

Quảng cáo

Bổn-quan kíp tới cùng chư quý khán-quan chưa đồng tiền Nông-Cổ được rồi; nay đã gần bước đầu tháng Mars 1921 rồi; mà chúng tôi xem số lại thì có gần 400 ông chưa đồng tiền mua Báo trong năm 1920, mà trong 400 ông ấy, lại có nhiều ông, luôn cả năm 1918, 1919 cũng không chịu đồng.

Bởi Bổn-quan nghĩ vì các ông đều là người danh giá sang-trọng, nên cứ gọi luôn cho các ông xem, chớ ít khi dám nhắc nhở tới việc bạc tiền; trường hê các ông cảm tới tờ Nông-Cổ thì các ông cũng nhớ rằng bổn-quan đã lộn mất nhiều tiền làm mới lập ra được tờ Báo này, thì chắc sao các ông cũng mau mau mua mandát gởi đến đóng liền mà giúp cho bổn-quan. Chẳng đê mà các ông lại chẳng thương; đành lòng làm lơ ngó lảng, để cho tới đời ba năm không chịu đồng tiền.

Cực chẳng đã bổn-quan mới cậy nhà thơ toán giùm; có ông thì biết làm toán làm phước, bỏ thì ít nhiều, còn có ông thì lại gian. Tội nghiệp thì thôi! Phải gian lấy mà trả giùm bạc này năm trước rồi sẽ thôi mua, thì bổn-quan cũng cầu cho mà giận! ngặt giận mà đê có một chữ REFUSE rồi thôi, (huê), Thăm chưa, khổ chưa!

Nay Bổn-quan kính xin các

ông lầy lòng hào-hiệp mau mau mua mandát gởi bệc đồng giùm cho Bổn-quan đặng dùng về tiền ân-phĩ trong lúc này. Còn ông nào gởi chưa kíp thì bước qua đầu tháng Mars bổn-quan sẽ cậy nhà thơ toán giùm, xin các ông miêng chấp.

Thiết bổn-quan lầy làm khổ làm nhiều nỗi; lớp thì lo bèn đường ngôn-luân, lớp thì lo bèn phía bạc tiền; ấy vậy, từ đây sập về sau, muốn cho khỏi bắt tiện hai đàng, nếu ông nào muốn giúp mua Nông-Cổ thì xin gởi số bạc liên theo trong thư, bằng mà gởi thư không thì lôn-quan chẳng dám nhìn tới; thà là mất lòng trước mà được lòng sau, Xin các ông miêng nghĩ.

Nay kính cáo
« Nông-Cổ Mĩn-Đàm »

Quảng cáo đồng-nhân

Kính lời cùng chư khán-quan được rôi: hiện nay M. Nguyễn thành-Úc vì có việc nhà, nên đã gát bút mà từ quán Nông-Cổ Mĩn-Đàm, rồi.

Ấy vậy từ đây, nếu ông nào có lời bài vở chi, hoặc muốn gởi thư hỏi thăm đêu chi về việc nhứt-trình, thì xin cứ đê gởi cho M. le Directeur du Nông-Cổ Mĩn-Đàm Saigon mà thôi; chớ đưng có đê gởi M. Nguyễn thành-Úc nữa.

Nông-Cổ Mĩn-Đàm
Cẩn cáo

Mới ai Nam-kỳ một thứ rượu Vieille Eau-de-Vie bán ra tại Đại-Pháp hiện là "BACCUS".
Không có thứ rượu nào bị kíp. Một anh bạn Denis Frères có trở mà thôi.

**TRÚ PHÁP
Việt-Nam Trương-tê Hội**

(Association Mutuelle des Indochinois A. M. I.)

Bổn-quan lầy làm hẳn bạch kích cáo cho đổng-bào trong ba kỳ hay một tin lành rất đáng vui đáng mừng rằng hiện nay các đổng-Thương-lưu ta đang ở ngụ bèn Mĩn-Quốc, mới lập thành một Hội Trương-tê, gọi là: ASSOCIATION MUTUELLE DES INDOCHINOIS A. M. I. Có quan Thuộc-địa-bộ Thương-thơ Albert Sarraut và quan Toàn-quyền Maurice Long hộ trì.

Đã chọn cử các ông kể tên sau này đổng vào Bàn-hội quản-lý:

Ông Lê-quang-Trình, Y-khoa Tân-sĩ, đang từng sự tại Thuộc-địa-bộ Thương-thơ, làm Hội-trưởng;

Ông Nguyễn-phủ-Khai, Tổng-lý Báo Tribune Indigène và Jeune asie, làm phó Hội-trưởng;

Ông Nguyễn-văn-Thịnh, Y-khoa Tân-sĩ, làm Thủ-quĩ;

Ông Nguyễn-xuân-Giác, Luật-khoa Tân-sĩ, làm phó Thủ-quĩ;

Ông Dương-văn-Giao, Luật-khoa cũ-nhân, làm Thư-ký;

Ông Nguyễn-v-Khánh, cũ về việc đêu-xảo Marseille, làm phó Thư-ký;

Ông Louis minh, từng-sự tại Thuộc-địa-bộ Thương-thơ;

Ông Nguyễn-khắc-Vệ, Luật-khoa cũ-nhân;

Ông Hồ-văn-An, Luật-khoa cũ-nhân;

Ông Trần-văn-Kha, học-sanh trường Hốa-bạc;

Ông Nguyễn-v-Vi, học-sanh trường cao-đẳng Thương-Nghiệp.

Ông Cao-văn-Sơn, kỹ-thuật Bạt-sĩ; Ông Nguyễn-khắc-Sĩ, Hốa-học Bạt-sĩ.

Đổng này làm kiểm-sốt Ủy-viên.

Mục-dịch của Hội là đê lo giúp đê và điều đê đổng trẻ học-sanh ta mới sang du học bèn Đại-Pháp; vì bấy lâu nay có nhiều người cho con sang Tây du học, rồi có làm trở đêam tiền bạc theo nhiều, hoặc qua tới Paris là chỗ phiến-bã tăng-cản, phần tài có một mành, không ai kếm-chê, mặt sự: gạo-du; những mành ham coi mà quên lo sự học, thì đê chẳng bao lâu, sẽ phải hết tiền mà chẳng học; hành chi đê đê, hóa ra bơ vơ nơi đất khách. Hoặc không ai chi về mành không biết phải trường nào, nay chầy trường này, mai chầy trường khác, thoãn mành như vậy rồi ngày tháng tiêu, tiền bạc cũng tiêu, mà không học được chỗ nào cho chắc chỗ; vì vậy nên có nhiều trở đê xài hết bạc ngàn mà chẳng học được nhứt tí như nghề chi tá cã. Hoặc trong cơn đau ốm mà bà-con cha mẹ xa xuôi, thì biết lấy ai mà săn sóc. Phải đổng-bào thay, mà cũng đổng lo thay.

Bởi thấy vậy nên các hàng trí-tuơ tá tá những ông đê kê quĩ đêam trên đây, đê đê người đê đê nhiệt-thành cùng chung-lực, mà hiệp nhau mà lập thành một Hội Trương-tê tại Paris, đê lo đêc đường chi nêo cho bọn họ-sanh mới sang Pháp-địa, cho khỏi làm khốai mà mất ngày giờ. Ấy vậy từ đây hê ai có con mà muốn cho du học Đại-Pháp, thì cứ gởi gắm cho Hội này, ít khỏi lo sự thất đêu đêu chi; thoãn như trở nào rồi có đau ốm bệnh hoạn chi, thì lại có Hội này lo phương giúp đê.

Bổn-quan chúng tôi hết lòng mừng rỡ và kính phục cái nghĩa-cử của các ông đê đê hết đê nhiệt-thành vì quê-hương vì quê-giống mà xướng lập một Hội rất quang trọng rất thiết-thời, thật đáng ghi vào lịch-sử.

Nay Bổn-quan chúng tôi cũng lầy tác đê nhiệt-thành mà xin cùng đổng-bào chư-quan-tử trong ba kỳ là những trang hảo-giá phú-hộ, hãy vì dân vì nước, vì nêi-tiêng vì quê-hương, vì công-nghĩa, kê ít người nhiều, gởi sang Đại-Pháp mà

giúp đêc thêm cho Hội Việt Nam Trương-tê đê đê mà lo lần giúp đê cho những trẻ học-sanh ta đang du-học bèn Đại-Pháp trong cơn đau ốm, hoặc lúc thôn thiếu đêng chừng (1). Ấy là một cái nghĩa-vũ đáng khen, xin các ông chớ phũ.

Nông-Cổ Mĩn-Đàm đổng-nhân cẩn cáo.

(1) Ông nào rôi lòng hào nghĩa mà muốn giúp cho Hội Trương-tê ít nhiều thì xin mua mandát đê gởi cho M. Lê-quang-Trình, Docteur en Médecine en Mission au Ministère des Colonies, Président de l'Association Mutuelle des Indochinois à Paris, hay là gởi đêam cho M. le Directeur de la Tribune Indigène à Saigon rồi cứ ngai gởi sang Pháp-quốc cũng đêc.

Nghề buôn tàu ở Nam Bắc lương kỹ

Bác kỹ. — Xứ Bắc-kỳ đường thủy-đạo tuy lư-thông, song chỉ ở Trung-du trở lại cã. Hoặc trong cơn đau ốm mà bà-con cha mẹ xa xuôi, thì biết lấy ai mà săn sóc. Phải đổng-bào thay, mà cũng đổng lo thay.

Những đường lợi nhứt về sản-quất nhứt, là từ Hanoi về xuôi, qua Hưng-yên xuống Nam-định, rồi lại từ Nam-định đi Hải-phong và cã các ngã. Tuy có đường hỏa-xa thê mà đường thủy vẫn lợi, là vì không những qua các tỉnh to có hàng-hỏa hay là hành-chàng, còn các bển mà sống lại rất là đổng-đức nêra.

Cái mới lợi vận-tài đêo ước 45 năm về trước thì toàn thì là ế tay khách-trú cả, và nhất là khi chưa có hỏa-xa, họ thâu-đạt cái lợi của mình không cũng đê làm.

Những khách đi tàu không những đê mất tiền mà lại chịu bần thu, họ lại xử một cách tàn-tết nêra. Nào chú mại-bán hàng-hàng, nào anh quit-tàu xĩ-lô, khách cho hành-khách đi tàu ta-thân vô chừng.

Hãy rượu ruy Amer Honoré là một thứ rượu tiêu hóa đê nêra.

Có một nhà hàng Denis Frères đê trở mà thôi.

Sau công-ty Bach-Thái xuất-biệt, trước hết có tàu đi từ Nam-định lên Hanoi theo thông sòng Núi-bà, tàu đi Haiphong, về sau các bến đông người và là nơi đổ-hội thì đều có tàu mình chạy khắp như Ngô-đông, Lạc-quán, Phát-diệm, Phủ-nho-quan, vãn vãn. — Mà vãng-vãng phát-đạt lớn đến ngày nay, người khách phải núng nhiều rồi phải sụt. Vậy trước họ hành-hành bao nhiêu thì nay suy-bực bấy nhiêu và đã biết cái O-nam nay không như trước nữa!

Đền nay tàu của khách chỉ còn là các chạy, song người mình nay đã tỉnh-nhờ ra nhiều, không có mắt đồng tiền mà chịu cái cực như trước hay là đem ném sòng Ngô; mà cái lợi đưa tàu này ta giữ vững được trong tay, lấy lại như bên.

Còn về phần từ Hanoi trở lại thì nay toàn chỉ có tàu của máy công-ty Pháp và của ta mà thôi; đi từ Hanoi lên Phủ-đoan, Sơn-tàv, Tuyên-quang, Chợ-bè, không còn có đám tàu khách nào lóc vào được. Về mạn đông thì tàu đi quanh ra Quảng-yên, Mout-cay, một mặt thì Phú-lại, Hải-đương và Bắc-giang.

Nam-kỳ. — Cõi đến cuộc buôn bán trong Nam-kỳ thì lại khác hẳn ngoài Bắc, toàn là phố thất vào tay khách-trú cả. Người ta hời như làm thính mà không thêm nợ đến thì phải — Các nghề sống trong Nam đều thông-đông cả, không có học-bách như man người ngoài Bắc, cứ từ Saigon qua Mỹ-tho rồi cứ theo sòng Cửu-long-giang mà lên, Vinh-long Cầu-thơ, Sa-dec, Long-xuyên rồi lên Châu-độc và Nam-vang (Pnom-penh), lại còn nhiều nhánh phụ linh-tinh nữa. Các bến toàn là nơi đổ-hội to cả, không những là hành-khách đông mà hàng-hóa cũng nhiều, nhất là thóc-ero, thật là một cái lợi nghề tàn, để cho một khách trú làm cả, mà họ làm giàu to ở xứ mình cũng một cái biếng nhãng ấy.

Các bến rất là vui, giàu thịnh, người đi về cứ như nước chảy; không những là chỗ to, những nơi tìm thường quanh năm cũng đều vậy cả. Có đi du-lich mà lấy tâm thần kẻ-cửu thì mới lấy làm sợ làm lo, cứ ghé qua cái bến Mỹ-tho và mấy khúc sông Chợ-lớn Saigon, thì khách viên-phương nào cũng phải lấy làm lạ; nước sông mình mà tàu người nọ đui trông hàng từng giầy, coi thầy mà ghé!

Nay mới có ông Phan-Nuôi khởi nguyên mà hạ-thủy một chiếc tàu, chạy từ Saigon, qua Mỹ-tho rồi lên Nam-vang; trong Nam-kỳ có cái tàu này, nay bắt đầu đem ra chơi lần này là trước hết.

Cũng thấp hương mà vài phát câu trôi cho cái cuộc thương-chiến này được toàn-thắng và thịnh-vượng vinh-viên như Công-ty Bach-Thái Bắc-kỳ, cái lợi lớn lao này đi đâu khỏi được?

Ta phải kiên-tâm mà báo-thủ, vì cái đoàn-thể họ to nhiều, chỉ vãng bưng là đánh đổ được.

Thôi, nay trong Nam ngoài Bắc, ta đã ra tay, ta cứ xô lên cho cái đồng-tâm hiệp-lực này có thể giúp cho hội phân cho Thực-nghiệp, cho Kinh-lê mà giết nhau tới con đường phát-đạt, ai cũng vậy thì mấy lúc mà nên một nước phú-cường, về vãng cho cái quốc-hồn mà lưu danh thiên-cổ. Khá mong thay!

Ngô-TIẾN
Rút trong T. B. T. V.



SÁCH NAY ĐA IN RỒI
Kính cùng quý-ông rõ: ông nào gửi thơ mua Sách-Thuật mỗi cuốn, xin mua 16 con có 10c. Vô hao thơ gửi cho tôi, thì tôi gửi liền, chứ quý-ông mượn gửi Contre-Remboursement thì bắt tiền cho lại đàng, như nhảm ông nào ở trong làng xa nhà gửi thiệp thì khó mà lãnh con tiền, còn gửi 16 con có 10c. thì tôi gửi SÁCH cho quý-ông cũng như thơ thường vậy không có sự chi cho hai đàng thất công hết.

VĂN-CHÂU-QUÍ
No 71, Rue Pellerin, Saigon

Đông-Pháp thời sự

GIÁ LẠC

Lúa chỗ đến nhà máy Chợ-lớn mỗi trăm kilos là:

- Thứ sáu, ngày 18 Février 3\$35 161 3\$45
- Thứ bảy, ngày 19 Février 3\$35 161 3\$50
- Chủ nhật ngày 20 Février 3\$35 161 3\$50
- Thứ hai.. ngày 21 Février 3\$30 161 3\$45
- Thứ ba.. ngày 22 Février 3\$35 161 3\$45
- Thứ tư.. ngày 23 Février 3\$45 161 3\$35
- THỨ NAM, NGÀY 24 Février 3\$45 161 3\$35

GIÁ ĐẠC

- Thứ sáu, ngày 18 Février 6 quan 25
- Thứ bảy, ngày 19 Février 6 quan 25
- Chủ nhật ngày 20 Février 6 quan 25
- Thứ hai.. ngày 21 Février 6 quan 25
- Thứ ba.. ngày 22 Février 6 quan 25
- Thứ tư.. ngày 23 Février 6 quan 25
- THỨ NAM, NGÀY 24 Février 6 quan 25

VAY TIỀN LAM THIẾT-LỘ

Có nghe rằng quan Toàn-quyền Đông-Pháp đã được Thượng-nghị-viện chuẩn phê cho phép ngài vay thêm 6 triệu đồng bạc đặng làm cho rồi đường xe-lửa từ Bắc chí Nam.

QUAN TOÀN-QUYỀN LONG TRỞ LẠI ĐÔNG-PHÁP

Có tin cho hay rằng đến ngày 2 Mars ở đây, quan Toàn-quyền Maurice Long sẽ tháp tùng chiếc tàu « Amazone » mà trở lại đất Nam.

ÔNG HOÀNG XIÊM VẮNG NƯỚC CAO-MAN

Ông Hoàng Xiêm ở thành Bangkok có qua xem cảnh Đê-Thiên, rồi tiễn đường thẳng xe ông tới thành Nam-vang là hôm 8 Février rồi đây, quan Khâm-sứ ngính tiếp về ở tại dinh ngài.

Buổi sớm mai này 9 Février ông Hoàng đi giao xem thành phố, mà nhất là nhà Bát-cổ nơi trường kỳ-thuyết thì ngài lưu tâm hơn hết.

Chiều ngày ấy ngài có vào bài yết Cao-man quốc-vương.

Tôi lại tại Tòa Khâm-sứ có thiết tiệc mà đãi ông Hoàng và các quan tùy giã rất nên hậu trọng. Có các quan Lang-sa và các quan Cao-man dự tiệc. Đến lúc dùng rượu Champagne, quan Khâm-sứ có đọc một bài Diên-văn và ông Hoàng có hồi đáp một bài, cả hai đều tỏ tình thân ái rất nên khẩn khích.

Ngày 10 Février ông Hoàng lại đi viếng các dinh các Tòa, các trường-học, nhà thương và trại lính.

Ngày 11, ngài ngồi 0-tô thẳng về 0-Đông đặng viếng các Tôn-lăng, 5 giờ chiều trở về Nam-vang; 7 giờ tối lại dự tiệc tại Tòa Khâm-sứ; 9 giờ ngài lại vào Hoàng-Thành mà xem hát Răm, qua đến 11 giờ khuya ngài trở về Tòa Khâm-sứ mà ngủ.

Ngày 12 Février, 6 giờ, ngài từ biệt Nam-vang đi ngã Battambang mà trở về Xiêm-quốc.

CHIẾC TÀU LOUIS BLANCHET CỦA HÀNG NAM-VANG CHẠY THU

Hôm tuần rồi hàng tàu Nam-vang và Lạc-linh đã cho chiếc tàu *Louis Blanchet* chạy thử từ bến Saigon ra tới Nhà-bè, rồi trở lại Saigon.

Chiếc tàu *Louis Blanchet* này là một chiếc tàu mới, đóng ở bên Tây đàng qua; thật là đẹp cỡ, sạch sẽ vô cùng, bề lớn xấp-xỉ với chiếc *Mekong*, chỗ nổi 700 tấn (tonne) có 36 cái phòng hạng nhất, mỗi phòng là 2 cái giường. Có đèn-khi quạt-máy đủ; chạy rất mau. It lâu đây sẽ chạy đường Saigon Nam-vang mà thể cho chiếc *Atalou*.

Cần một thầy giáo

Cần một thầy giáo có cấp-bằng tới nghiệp trường sư-phạm hay là trường bổu-ước.

AI muốn làm xin gửi thơ cho: M. Lý-hử-Dur, Directeur de l'Ecole Truong-xuân ở Pnompenh.

Thêm hai người nữa

Bốn-quán lấy làm hân-hạnh mà tiếp được một tin lành rằng ông Nguyễn-xuân-Giác là người sanh-trưởng tại Nha-mán (Sadec), con trai của ông cụ Cựu Cai-tổng Nguyễn-xuân-Thông, em ruột của quan huyện Nguyễn-xuân-Hiến, mới thi đậu Luật-khoa Tam-sĩ tại Paris.

Ông Tân-sĩ này sang Pháp du-học đã trọn 10 năm, nhứt là công thơ, chẳng nài mệt nhọc; đến nay mà công toại danh thành, thật rất đáng công-thập niên đấng hũa.

Ông Trần-vân-Tý là người quê-quán tại Baclieu, con trai của ông Trần-khắc-Ninh, nghiệp-chủ tại Baclieu; trước khi ghé Âu-châu thì ông đương làm bồi Thong-ngon. Trong mấy năm ông ở bên Pháp, ban ngày thì lo việc bổn-phận theo cuộc binh-gia, còn ban đêm thì ông lại ngồi mài kiếm sử. May nhờ Hoàng-thiện, bạn cũ, đọc thơ, khuyên cho nên lúc binh-hỏa vừa yên thì ông xin ở Cờ-nhân khoa Luật; ra làm Luật-sư tại Tòa Thượng-thẩm Paris. Tuy làm Luật-sư tại đây, nhưng ông cũng chẳng hề bỏ rời sự học; nhờ vậy mà ngày nay ông thi đậu, được chọn vào Thuộc-địa học-sư-ương (Ecole Coloniale) học về chức-nghiệp quan Tòa (Section de la Magistrature).

Nay bốn-quán cũng ước mong cho ông công toại danh thành hầu sau có đem cái số học về mà giúp sự mở mang cho bôn-xứ.

N. G. M. Đ.

Cuộc diễn thuyết

Lời diễn thuyết của M. Trương-văn-Bến

(Tiếp theo)

Ấy là một nghề nghiệp của đồng-ban là ngoài ra hành đường ấy, một việc nào nữa thì đều lớn cũng chẳng bỏ qua, cứ hết lòng hết sức mình mà tranh giành quyền lợi cũng khách kiêu-cư về đường thương-giới. Tuy xem ra cái nghề làm đối-môi, nghề đưng đó may là một nghề nhỏ; — không, thì không nói rằng nhỏ là bực nhỏ hết đần, — nhỏ là nêu sánh với các thợ-nghiệp khác, như làm gạch, đồ gốm, vãn vãn thì gọi nhỏ; nhưng nhỏ mà cũng có cái quan-hệ cũng là làm đó. Thật là một nghề có vẻ thanh nhàn, nhưng đưng đó đem ra hội chợ đó xem ra thật là khéo lắm, nào phải thua gì đồ người-độc (Rue des romes qua phố hàng Bò (Rue des ferb aniers) thì thấy biết bao nhiêu nhà chuyên-môn về đồ may; như ghế « fauteuil », hộp đưng đồ vật, đồ đồ thuốc lá, « cho-li », đèn là toàn làm bằng may; nhưng bày la-liệt. Thật một nghề thanh hạnh thật, có cái can-hệ cũng đần đần xứ; can-hệ chẳng phải riêng gì một xứ Bắc, có lẽ can-hệ cũng Trungkỳ cũng Namkỳ, can-hệ toàn Tam-kỳ, nghĩa là can-hệ cho quốc-dân ta, cho hậu-vận quốc-dân ta đó vậy. Ấy, đã biết rằng lớn lao, rằng thành hạnh, rằng quan-trọng cũng hậu vận nước nhà, mà vãn từ bây lâu nay không thấy người trong Lục-châu mình đây phát-minh mà chuyên-môn về phần đó. Bấy giờ thì xem qua các phố khác hơn phố Catinat và Yannier, có phố nào tiệm nào, là tiệm của người Annam mình đưng ghế đưng hộp may, làm ghế ngồi bằng mây như đưng-ban ta người Bắc không? — Không có ở nơi đưng nào cả; chỉ thấy

Những người hút thuốc hút ông điều hoặc hút thuốc vãn mướn khỏi bệnh thì hãy hút thuốc hiệu « Glob »
Có một mình hàng *Denis Frères* có trụ mà thôi.

Lời rao cần kíp

Cần một thầy giáo có cấp-bằng tại nghiệp trường Su-phạm hay là trường bôn-quốc.

AI muốn làm xin gửi thơ cho : M. Ly-hư-Du, Directeur de l'Ecole Trường-xuân ở Phnompenh.

HỘI THUẬN-HOÀ

Kính cho các ông có hùn với ông Nguyễn-phá-Khai về Nam-kỳ Thương-mại hội hay rằng :

Nhơn vì lúc nọ số vốn hùn ít lắm nên phải nhập với hội Thuận-hoà.

Mà nay hội Thuận-hòa đã lập ra tại đường Pellerin số 94 Saigon và đã khai trương từ hôm trong năm tới nay.

Nay vậy hể ông nào có đóng phần hùn trong hội Nam-kỳ Thương-mại với ông Nguyễn-phá-Khai lúc trước đó, thì nay tức nhiên là người hùn với hãng Thuận-hòa ; nên đồng-nhân trong hãng chúng tôi phải cho các ông hay biết.

Thuận-hòa cần bạch

Có cần dùng một người thợ rèn cho thiết giỏi và phải có giấy tốt.

AI muốn xin đến tại Nông-Cổ-Min-Đam mà thương nghj.

Mộng du thế-giới kỳ

Tiền-nữ, Hương-Bình, Phan-sơn-Dại THUẬT (Tiếp theo)

XII

Đầy thuật về việc chj em tôi đi dạo châu thành Xanh-ga-bua.

Tăng sáng ngày 20 Octobre 1919 có Francette II lại gõ cửa thức chj em tôi dậy sớm lắm. Chj em tôi rửa mặt súc miệng rồi, dắt nhau lại đàng phòng bà Đám, đặng sửa soạn đi chơi với hai cô con bà. (Tôi có viết sẵn một cái giấy đưa cho người làm đầu phòng ăn nói bữa nay chj em tôi và hai cô Francette không ăn bữa cơm sớm mai, đặng cho hội biếm-mã độn) chj em tôi và hai cô Francette

lại nhà hàng ăn bán nướng sữa, điếm-tám cho no rồi, mới để hủ nhau bước lên cầu tàu, bà Đám và cô chủ đống coi chừng cho máy chj em tôi lên bờ. (Mấy bữa rày ở dưới tàu lảng tưng bữa nay bước chừa lên bờ, coi lóng công không bằng hồi ở trên đất vậy). Chj em tôi bán tính nếu muốn xe-kiên đi cho khoẻ chừng, thì sợ coi phố phường không được, nên để thùng thàng đi hể coi chơi cho rõ.

Xứ Xanh-ga-bua này là một chỗ hải trình và thương phụ rất-lớn, phía trước có biển và có núi đần, ngau như đất bình phong che án vậy, tàu bè nhỏ đó mà tròn sóng trốn gió, khỏi lo sợ về sự hiểm nghèo. Hồng-mao chiếm cứ xứ này làm thuộc-địa bên cõi Đông-Á đã được một thế-kỷ, có lập đồn lính trấn thủ, có đặt quan quân cai trị, cũng tương tự như bêu ta vậy, sự kinh dinh của Hồng-mao nơi xứ này coi thiệt là đồ sộ lắm, dọc theo mé biển có chòi đá xây cầu, có cất kho tàng để trữ hàng hóa, xứ này-lại là một xứ thổ-sĩng thàng đá, nên thàng đá chắc đóng nào đóng nấy như gói như non, hể tàu nào có thiếu thàng thì phải do nơi đó.

Mấy chj em tôi bắt từ đường dưới cầu tàu đi thẳng lên tới đường xe-kiên chạy, rồi đi riết về tới chợ hai bên đường sạch sẽ, người ta lên xuống dập diu, thiệt là một chỗ phiên ba đại địa, máy chj em tôi là khách đi du lịch, không phải là bọn đi diển kịch, mà người lớn con nít xứ này xúm xit chạy theo sau chúng tôi coi đống lắm, theo ý tôi thám tưởng thì chắc là họ coi tôi và chj ha Ôn phẩn nhiều hơn hết, vì chj em tôi ăn mặc sạch sẽ, quần Annam, là con mắt người xứ này, nên họ mới coi đống giỡ vậy, còn hôm qua chj em tôi và Annam theo chúng chj em tôi đến đây, ăn mặc theo xam (đón bà tàu) họ thấy thường nên ít coi.

Con nữa

Bưu-hiện Grand vin du Corse của hãng AUGUSTE MAITE, làm, là một thứ rượu tiêu hóa, mà ngọt. Phải nhớ tên của tên AUGUSTE MAITE Trong Bông-Dương có một mình làm Denis Frères có trữ mà thôi.

Con một kén rề hiền

Có một ông kiêm chức Thông-phán số..... muốn gả con gái mình cho một người diplômé hay là 3^e, 4^e Année du Collège Chasseloup-Laubat vì người có nhà buôn và tằm thuốc tây, lại là chủ hội d'une Société Anonyme trong xứ.....

Bắt luận nghèo giàu, vì người muốn nuôi rề mà gia quyến lợi trong lúc người còn sanh tiền.

Người gái này sanh 19 Mars 1901 có học tại Ecole des jeunes filles à Saigon từ công nữ hánh giáo đđ.

Xin do nơi Bồn-quán thì bồn-quán sẽ chỉ giùm cho.

Bưu Âu do vie Dejean Đđ thêm cả hai ngôn. AI ướng cũng đđ ra. Có một mình hàng Denis Frères có trữ mà thôi.

TIỆM CỬA ANNAM Cáo bạch

Kính lời cùng chư quân tử đặng hay tôi có lập tiệm cửa cây đặt hiệu là Nam-hòa-phát tại làng An-thái-dông tổng Phong-phủ quận Cát-bê ; có cửa bán đủ các thứ cây làm đồ mộc và đóng ghế đủ kiểu, heo kêu kiêm thời rất khéo, và cây bẻ làm ghe có bán đủ, trong tiệm có trữ hàng tơ lụa bằng tàu và bằng bắc đồ bên tây, và đồ cưa Hà-nội nói tắt ít điều là có bán đủ đồ cần dùng trong nhà rồi xin chư ông mở lòng có-cấp giúp bọn đồng ban cho nên việc thì tôi cảm ơn người, còn mấy ông muốn cần dùng đặt món chi hoặc mua món chi xin gửi thơ thương nghj thì tôi sẵn lòng hồi âm lập tức, và khi tới chịu làm m cho chỉ chư ông thì tôi sẵn sàng làm m cho vừa lòng đẹp ý các ngài.

Le Propriétaire du scierie, HUYNH-VAN-GIAI, cựu hội-dồng kích khải.

Trại mộc, chạm và cưa, hiệu là : « Michel NGUYỄN-HIỆP-HÒA » Tại Lái-thiêu, đường ra Công-xi-heo (Abattoir) Tại trại tôi có đóng sẵn các món là : Bàn ăn mặc đá dài, có bốn chiế, hay là tron ; Bàn ăn mặc đá tron, kê thành hay khách ; Bàn ăn mặc gỗ liền, Bàn tron 4 trụ 1 trụ, mặc đá hay là mặc cây liêu ; Bàn lâu ; Bàn khách (pour salon) Bàn rượu (Tables d'appéritif) có nhiều kiểu ; Vang một, hai, ba, chơn, tiền có điếm ; Tủ thờ cưa hay là tron, có nhiều kiểu ; Tủ áo ; Tủ rượu (buffet desserte ou étagère) Tủ kiến đồ sách bibliothèque) Tủ kiến soi, 1 hay là 2 triêng ; Giá nón, áo, dù (Porte parapluie ou chapeau) Trụ đèn kiếng (colonne) ghế ngồi (banquette) hay là kiểu khác, có nhiều thứ ; Ghế Bểng-nguyệt ; Bàn viết ; Bàn rửa mặt ; Vang ngồi mặc bằng đá trắng có chơn tinh. Làm theo kiểu kim-thời, hàng cây Trắc, cưa-lai, gỗ, toàn là danh-mộc ; thợ làm khéo-léo tinh-xảo, không già-dồi. Xin quí-ông có muốn dùng các món kể trên đây, hoặc theo ý, thì gửi thơ và kiếu, cùng là thạ-hành đến tại Trại tôi, ở Lái-thiêu, đường ra công-xi-heo (abattoir) hoặc mua hay là đặt, thì tôi sẵn lòng làm mau và kỹ-lưỡng cho vừa ý quí-ông. CHÚU-TRẠI cần khải.

偵探小説 Trinh-thám tiểu-thuyết

THÁNG AN TRỘM HẠO AN ĐEN (Tiếp theo) Dịch-giã : NGUYỄN-CHÂN-SAT TR. BÀ-NHÂM

Trong giây phút Cát-lôi-Huân lần lần tỉnh lại, mở mắt ra, thấy Bửu-Liêng và sắp gia-dịch tay cầm súng, đứng bao chung quanh, trong lòng thất kinh, không hiểu có nào mà lạ như vậy. Kể lấy Thang-Mộ cũng tỉnh lại và chạy đến đó với Bửu-Liêng bên chj Cát-lôi-Huân mà nói với Thang-Mộ rằng : « Ấy là kẻ thù đã giết cha ta mà nay nó muốn giết ta nữa đó ; thiệt là cái cừu này ta quyết chẳng đội-trời chung ; mà hãy đi kêu lính canh-sát đến đây đặng bắt nó nạp quan mà trị tội cho rồi. » Thang-Mộ ngoài miệng tuy vàng chớ trong lòng còn nghi lắm. Kể lấy bọn Y-tài-Nhi cũng chạy tới, thấy Cát-lôi-Huân đã bị chj danh-ràng Hắc-y-Đạo thì mừng rỡ chẳng cùng, bên nói với

Bửu-Liêng rằng : « Thật không ai ngờ Hắc-y-Đạo lại Cát-lôi-Huân, may nhờ có vong-linh cứu cha cháu vẫn vit nên mới rõ anh-mang chớ không thì bọn ta háy còn làm nó nữa, vậy thì phải bắt nó mà đập cho rồi, đặng mà trừ cái mối hại to cho rãnh. » Chờng à Cát-lôi-Huân mới tỉnh ngạ lại ; liền nói với Bửu-Liêng rằng : « Có tưởng tôi là Hắc-y-Đạo sao ? Có là một người thông-minh mà có cũng bị chúng khi chúng gạt như vậy nữa sao ? Tôi nói thiệt, nếu có bắt tôi mà nạp cho quan, thì chẳng hại chi cho tôi, mà không còn ai giúp sức cho tôi, ấy là chỗ của Hắc-y-Đạo nó muốn thỏ nay mà không được đó, nếu có không suy tới nghĩ lui, để mặc mưu quán nguy thì có ăn năng đã muốn, có hãy suy xét cho cùng. » Bửu-Liêng nghe nói hể nghĩ, dự dự chưa quyết. Cát-lôi-Huân lại nói : « Tôi đây là trai thanh-bạch, không có tội-lệ chi, tôi không chạy đi đầu mà phụng sự ; vậy thì hãy đi vào nhà mà ngồi cho tít tở, rồi tôi sẽ lấy cái búng có-răng tôi không tôi và cái duyền-cổ làm sao tôi phải đến đây mà thuật hết cho

có nghe, ước có có chịu cùng chăng ? » Bửu-Liêng gạt đầu, ai nấy đều theo vào phòng Bện-sư.

Lúc ấy Bửu-Liêng lòng háy còn nghi, nên cứ cầm cây súng sáu mà nghiêm sẵn đó luôn, chẳng hề dám lia. Cát-lôi-Huân bên nói với Bửu-Liêng rằng : « Những lời tôi sẽ nói cho có nghe đây là lời bí mật, có hãy báo ai nấy ra hết tôi sẽ nói cho có nghe. » Bửu-Liêng nghe lời liền báo ra ngoài hết thảy. Cát-lôi-Huân thấy chẳng còn ai, bèn đem hết những việc Na-Mật đến nhà và ha cấp báo-tay đầu dưới thuật lại cho Bửu-Liêng nghe ; lại nói : « Tôi thấy có giận tôi quá quá bỏ về, tôi nói chi không được, trong lòng bức rức chẳng an, nên khi tôi dùng cơm trưa rồi thì tôi liền đi thàng qua đây, có ý đăm hết các việc khuất bề của tôi mà tôi lại có có nghe. Chẳng dè, đi vừa tới đó, thỉnh linh vùng bị một người thỏ cây móc ra dục chơn tôi, xuất kỳ bất ý nên tôi phải té, lại rứt té và đầu nhảm cưa đá mà chết giặc, đến khi tỉnh lại, không hiểu ai đăm y-phục của Hắc-y-Đạo mà mặc cho tôi bao giờ thiệt tôi không hay ; ấy là lời tôi nói thiệt, tôi

Thợ vẽ hình rất khéo

Tại quán Ông-Cô Minh-Đam hiện nay có một người thợ vẽ rất khéo; hoặc vẽ nước thuốc dầu (peinture à l'huile) hoặc vẽ bằng viết Chín, hoặc vẽ bằng mực Tàu tùy ý chủ muốn. Muốn vẽ trọn hình hay là vẽ nửa thân cũng được. Về không gióng không dám ăn tiền.

Lưu-châu đóng-bào chừ quần-từ ai muốn vẽ cách nào, thì xin gửi thơ và hình tới mà định giá trước. Nếu chừ-tôn muốn vẽ thể một lần thì tại chừ-tôn sẽ được vui lòng tại chỉ.

Như chừ-tôn có lòng hạ cớ thì xin cứ gửi thơ ngay cho Bà-quấn Ông-Cô Minh-Đam mà thương nghị.

GIÁ TIỀN

Mướn vẽ	Thuộc tấc	Viết chỉ	Mực Tàu	Dầu và người
Vẽ nửa thân...	0,m50 x 0,m61	15 \$ 00	20 \$ 00	35 \$ 00
	0,m54 x 0,m73	25 \$ 00	30 \$ 00	40 \$ 00
	0,m65 x 0,m91	30 00	35 00	50 00
Vẽ trọn hình...	0,m80 x 1,m30	35 00	50 00	80 00
	1,m30 x 1,m63	50 00	70 00	100 00

Như hình đứng muốn vẽ ra ngồi, hoặc hình ngồi muốn vẽ ra đứng cũng được hết, thật là thợ khéo vô song.

Comptoir Spécial D'ELECTRICITÉ

Ancienne Maison J. Labbé
J. PAUMIER, Successeur
152-154, Rue Catinat. — SAIGON

KÍNH MỜI CHỦ VỊ QUỚI KHÁCH ĐỀN TIỆM TÔI XEM:

Những đèn điện khí kiểu lạ (Lustres) nhiều bóng rất đẹp có đủ giá. Bàn nổi hiệu « Color ».

Đèn nhỏ bỏ tối và bình nước (accumulateurs).

Máy để lấy hơi bình nước mạnh xe hơi, dùng hơi alternatif.

(Appareils pour charger les accumulateurs sur le courant alternatif).

Những máy điện khí chạy đèn hiệu Langsa, xài dạng từ 50-100-150 và 200 công đén, rất mạnh và ít ồn.

quyết thế cho có tin.» Bửu-Liêng lật đầu và nói rằng: « Lời mi nói vậy lấy chi mà làm chứng cớ, ta thiết kế tin quá; thôi thôi, đừng có gạt ta.» Cát-lôi-Huân vùng nhớ ra một chuyện, liền nói rằng: « Tôi có một vật đủ làm chứng cớ chắc chắn, mà vật ấy còn ở trong cái túi áo ngự-hàng (Pardeassus) của tôi, hiện bây giờ đây cái áo ấy tôi còn mang tại phòng khách trên lầu; có hãy cho người đi lấy cái áo cho có cớ.» Bửu-Liêng nghe nói, liền với tay nhận kiếm kêu Thang-Mỹ vào rồi bảo lên lầu mà lấy cái áo ngự-hàng của Cát-lôi-Huân. Thang-Mỹ vâng lời cứ việc đi liền.

Lúc ấy Hắc-y-Đạo còn đang núp ở trên lầu tầng thứ ba, lượm được một cây roi sắt dài chừng ba thước, lớn bằng ngón tay cái, đang cầm cây roi ấy ứng công lại rồi bỏ ngửa ra mà chơi; vì ứng công ở dưới thang lầu có tiếng giêng đi lên, liền bước vào đứng nép trong cửa mình nơi góc cửa phòng mà nấp. Thang-Mỹ ở ngoài không hay chi hết, vào lấy được cái áo của Cát-lôi-Huân rồi cứ việc trở ra; Hắc-y-Đạo bước lên theo sau lưng,

đó roi sắt lên, nhắm ngay đầu đánh xuống; may đầu ngọn roi bị máng lấy tấm mànng những nhún, đánh chưa được mà Thang-Mỹ đã hay, chạy lại ngó thấy Hắc-y-Đạo bắt hết hồn, vùng quần cái áo xuống gäch và chạy và la. Hắc-y-Đạo lạ chơn, nhảy tới phía trước đón lại, Thang-Mỹ không đường mà chạy, may nhờ lúc nhỏ vẫn có tập luyện cùn cỡi, cho nên trong lúc gặp rút phả rắng sức mà đánh nhưu với Hắc-y-Đạo. Giàng quay một hồi, Thang-Mỹ đã trúng tay Hắc-y-Đạo làm cho cây roi sắt văng ra xa lát. Hắc-y-Đạo giận lắm, nhẩy tới quyết giết cho được Thang-Mỹ mới nghe. Thang-Mỹ rắng qua, rồi đá ngang ra một đá. Hắc-y-Đạo treo giò té sấp. Thang-Mỹ nhấ phóng ra ngoài rồi chạy tuốc xuống lầu, và thở và la rắng: « Hắc-y-Đạo còn ở trên lầu, áp lên bắt nó cho mau. Cho mau... »

Cát-lôi-Huân nghe Thang-Mỹ la, liền hiệp với Bửu-Liêng chạy tuốc lên lầu, Thang-Mỹ cũng trở lại chạy theo mà tiếp. Chẳng để lên tới nơi thì chẳng thấy tung tích chi hết, Hắc-y-Đạo đã đi mất bao giờ, duy có cây roi sắt còn bỏ lại đó; cái áo của Cát-lôi-Huân thì nó lại sẽ nặt

ra từ miệng mà quần trong xô góc, cái cửa sổ hàng kiến cũng bị nó tung ra bề nất. Chờng ấy Bửu-Liêng mới rõ sự oan của Cát-lôi-Huân trong lòng ấy này chẳng yên, bèn bước tới nắm tay Cát-lôi-Huân mà xin lỗi và rói rằng: « Thiết tội ngu thái quá, nhờ thấy mà nghĩ là Hắc-y-Đạo, bấy lâu may thấy đã hết sức, nhiều khi mạo hiểm mà cứu tôi, mà tôi lại lấy oan làm thù, thiết là tôi không phải người vậy.» Cát-lôi-Huân: « Ấy là tại đứn gia nên buồn làm chi, miệng là tự hậu có phải suy xét cho kỹ-cang đừng lầm mưu nó nữa thì là hay hơn.» Kế đó bọn Y-lai-Nhĩ cũng làm bộ giận chạy tới. Cát-lôi-Huân thấy vậy mìn cười rồi cúi xuống lượm cái áo rách lên, vạch túi ra muốn lấy một miếng giấy chi đó rồi nhét vào túi mình mà cất. Bửu-Liêng hỏi giấy gì? Cát-lôi-Huân cũng cười mà không nói. Bửu-Liêng cứ hỏi hoài.

Sau sẽ tiếp theo

Banque Industrielle de Chine

Lời ngõ cũng

Các ông xem báo

Trung-Pháp thiết-nghiệp ngân-hàng

Đài-Pháp nêc danh công-ti-tư vốn 150 triệu quan
 \$500.000
 \$500.000
 \$500.000
 Hội-trưởng Ty Quản-lý: André BERTHELOT
 Chánh Tổng lý: A. J. FERNOTTE

CHÍNH HẰNG NGÀNH TẠI BẮC-KINH (PEKIN)

DÔNG-PHÁP	TRUNG-HUỆ	MÀN-CHAU	ÂU-CHÂU	MỸ-QUỐC
Saigon	Thượng-hải	Moukden	Londres	New-York
Hà-phong	Tientsin	Vladivostok	Anvers	
Hanoi	Hongkong		Lyon	
Phan-Ranh	Canton	STRAITS	Marseille	NIH-T-BÔN
	Hankow		Bordeaux	
	Fou-tchéou	Singapore	Bruxelles	
	Swatow	Batavia	Le Havre	
	Tamankou			
	Yunnanfu			

CORRESPONDANT EN FRANCE

Société générale pour favoriser le développement du commerce et de l'industrie.
 CORRESPONDANTS dans tous les principaux centres commerciaux du monde entier

HÀNG NGÀNH SAIGON 8, 9 Quai Belgique et 2, rue d'Adran
 Tinh toán các từ sổ sách nhà Bản.

Tinh tiền (dĩ thiểu) bằng phiếu cho vay bằng bạc đồng (piastres) hoặc tiền (2/).
 Tinh tiền (dĩ thiểu) bằng tiền quan (francs) có thể thời lại bằng phiếu vay hoặc can từ bằng các từ tiền tại Pháp-Quốc lời 2 ly nửa (2 1/2%).

Hiện an gọi vào Cassé d'Épargne (bằng Việt-Kinh) hoặc bằng tiền quan (francs) hoặc tiền bạc đồng (piastres). Về các khoản xin đến hỏi thêm.

Cứ tiền cho đồng lý, hoặc lưu bằng tiền quan (francs), hoặc tiền bạc đồng (piastres). Về giá bạc và cách thức, xin đến thương nghị.

Trả nợ thế có tiền dầu, (Escompte) và làm đổi nợ các giấy tờ về việc thương-mại. Sang giấy chi nợ (Traités), phiếu nợ (chèques) hoặc sang giấy tờ lại các xử phiên-thương.

Cho vay và trả bằng các việc cho nhà buôn nợ (Bourse) ăn chung các hơi. Cho mua tiền trước mà phải thế chơn hàng hóa cùng là vào khế.

Tổng-lý: L. LASSEINGE

TIỆM MAY CỦA M^{me} HUYNH-CÔNG-PHÚ

02 Quai Belgique (Cầu Ông Lãnh) Saigon. — May quần áo Tây và Annam đủ kiểu. May may và chấu, đường kim mũi chỉ thật khéo. — Có bán hàng Tàu nhưu: Tai Gà-váp và Cao-lãnh t. t. tốt rẻ rẻ. Nhưu là: Nhung Hàng Pe Furor, Túi áo có dây hàng-màng, tiệm tôi may khéo hơn hết, tiểu rồi mua-ny (made in Séganto).

Kính mời qui ông qui bà coi rình qua bước lại tiệm tôi may thì một (Ph. H. H.)

Chờ ông muốn vẽ hình cho thiết kế đó, thiết gióng, xin đem hình đến muốn tiền Hoa-chơn-dùng của M. Nguyễn-Đức-Nhuân; thì ít sẽ dạng vui lòng cệp má. Tiêm này có nhiều nhà sang trong nước khen.

Hình vẽ đã trăm năm không phai. Thợ vẽ tiệm này đã có bằng cấp tốt nghiệp về nghệ vẽ và 3 cái bằng cấp tốt nghiệp đầu xáo Đông-Pháp sau kh. Q. V. muốn biết rõ, xin viết thơ hỏi, tên này sẽ gửi cho một tờ cáo bạch có ảnh nghĩa rõ cách vẽ và để được tất giá cả phân minh. Gửi thơ, hình, hoặc mandat xin để báo thơ như vậy.

M. Nourris Đức-Nhuân
 N° 28 Boul. para Paul Bert.
 SAIGON

(Đ. ông Paul Bert là đường xe lửa n° 8 Đak-no đi Tân-Kinh).

CẢO BẠCH

Kính trình qui-vị đáng rõ: Nay tôi mới lập một tiệm tại đường Bo-hư-Vi, Môn hai số 17, Saigon, để sửa các thức may nhưu là: đồng-hố, xe-may, may đ. in chũ, may-may, may-hát, tu-sũ, và các thức may văn vân. Có khác các từ con dấu đồng và mũ thung đủ kiểu, chạm mũ đá cẩm thạch văn vân.

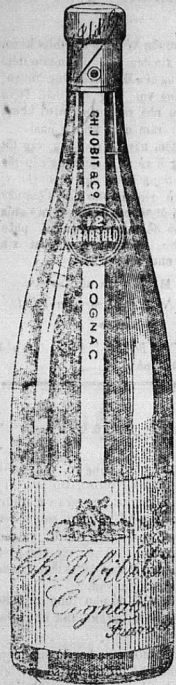
Bản sĩ và bản lễ đồ phụ tùng xe máy Essence et bruler và Carburit thứ nhứt là thứ man-chon.

Qui-vị ở xa muốn mua hay là sửa món gì xin viết thơ cho tôi thì tôi sẽ gửi lại lập tức và tính giá thiết về (gửi cách lãnh hóa giá ngân. Contre Remboursement qui-vi muốn mua món chi ở Saigon hay là hỏi thêm việc chi thì tôi cũng sẵn lòng giúp. Xin chừ-tôn chiếu cớ tôi hết lòng cảm ơn.

PHẠM-TRẦN-KINH
 17 Rue Bo-hư-Vi
 Saigon

CH. JOBIT & Co

COGNAC



FRANCE
MAISON
Fondée 1833
Thư rượu
này uống
vào không
gác cổ, mà
bổ sức và
mỏi thoma
tho, thật là
thượng
hạng hơn các
thư rượu
COGNAC
khác, cả
hoàng cấu
đều biết
danh, có
thứ 18 NĂM
(18 YEARS
OLD) và thứ
35 NĂM (35
YEARSOLD).
Đám tiệc
nào nên
có thứ rượu
này thì lấy
làm vui
lắm.
Mấy tiệm
rượu Lạc-
Tĩnh Saigon
Cholon đều
có bán ở.
Nội Đàng-
pháp bán ở
có ở Minh
hàng.

LIM HON BENG & Co
47 a 53, Rue d'Ormay, 47 a 53
SAIGON

BÁN DẠY THỢ: HỢP NHẢY THỢ:
Homy-beng-Saigon N. 60
N. B. - Nếu ý nào mua về bán lại
bà, là mua về uống thì hãy viết thư cho
hàng này hay, thì hàng chúng tôi gửi đến
cho ở cửa chữ vị chúng tôi.



- A. - Anh uống rượu gì đó coi bộ ngon lắm vậy anh?
- B. - Tôi ưa uống có một thứ rượu Cognac có hiệu Ch. Jobit & Co mà thôi.
- A. - Sao anh không chịu uống thử hiệu khác.
- B. - Vì thử khác không biết có được có tới 18 năm đến 35 năm đứng mà bổ sức lực hơn thứ Ch. Jobit & Co này chăng?
- Còn anh hút thuốc điều gì đó coi bộ ngon và thơm lắm vậy a anh.
- A. - Tôi ưa hút thuốc điều này hiệu « THE DANCER » Cigarettes mà thôi vì mùi nó rất thơm mà lại khỏi lo sanh bệnh.
- B. - Mà ở đâu nữa vậy?
- A. - Tại hãng Lim Hon Beng & Co đường D'Ormay nhà số 47 cho tới số 53 chỗ ở đây này.

DESCOURS & CABAUD

Có hàng ngành và người thay mặt trong cả Hoàn-cầu. SẢN PHẨM SẮC ĐÓNG VÀ SẮT, XE RUA VÀ ĐƯỜNG RẮY HIỆU DECAUVILLE. (Matériel Decauville.)

BÁN SỈ **BÁN LẺ**
Hãy đến viếng khộ chúng tôi hay là viết thư tới giá:
Đồ khi dùng trồng tỉa, cây ruộng, cây xới đất, cúp, rựa, cuốc, ván, v.v...

Xương tán (tro vại ruộng)
Đồ dùng cho những người làm việc làm,
Đồ dùng cắt nhà, sắt để dùng đục sang, đá,
Cime: t Tonkin (có trữ bán tại hàng này mà thôi), gạch và đất xây lò, đồ thứ bơm (pompes) ống đồng và sắt, xe rùa và đường rầy hiệu Decauville. (Matériel Decauville.)

Đinh, ốc, bù-lon (boulons), gậy kèm, mảnh mảnh đục, giấy cables, giấy gai, ví xe bò, sắt làm nhà, đồ dùng trong nhà, băng cẳng vàng, mảnh mảnh, sơn, dầu trong, đèn khí đá.

Từ sắt đờ không cháy và cây không được hiệu « Le Gaulois » tốt hơn hết, ghế bàn hiệu Thonet. Thuộc súng.

THUẬN-HOÀ

50 94 ĐƯỜNG PELLERIN SAIGON

Hàng này nguyên của đồng-bang ta nhưn « thanh-thương-lúc nọ mà đẹp ra, có trữ bán nhưn là :

- Xe máy đạp hiệu LOUVET
- Phân thơm hiệu ALBERTINI
- Rượu chác BORDEAU thiết nóng
- Đồ nũa và ống súc bằng ALUMINIUM
- Rượu Chambagne
- Rượu Cognac
- Khảm trái bán
- Thuốc điều
- Mền ni xam
- Sà-bong
- Giày
- Đũ

Những đồ kể trên đây đều là đồ tốt nhất và mới mua thành tại lò bện pháp-quốc chớ qua kỳ tay rồi đây.

Nhơn vì muốn giúp đồng-bang lần trước trong « Đại-Hương-Trương » nên hàng Thuận-Hòa mua rộng đồ tốt mà bán giá lại rẻ hơn các nơi.

Mắc tiền mua lấy đồ ngon

Mới có thứ này hợp hiệu
SEXQUISES-ARACHIDES
Thứ đậu này, để xào nấu hoặc làm các thứ thịt, thì thí thử mua mềm, lại trở mềm mùi thơm tho.

Bán lẻ mỗi hộp, giá là ba cát bạc.
CÓ BÁN TẠI
Maison Trường-xuân 25-26 Quai Pique (Phnom-Penh).
M. Paul-Hieu 71 Boulevard Tổng-đốc-Phương (Chợ-lớn).

Maison Tam-phước-Hiến (Cần-thơ).
Đông-Châu Khách-Sang (Vinh-long).
Galeries de L'ouest, Catinat (Saigon).
Trữ tại M. Lê-Mai, maison Nam-bác-Ái, Hà-ôn.

A. muốn buôn hàng Bắc

Đông-bào trong lục châu ta, nếu ông nào muốn buôn hàng Bắc bắt đầu là thứ hàng nào, xin cứ viết thư ngay cho ông TRỊNH-xuân-Nghĩa, 13 Rue du CHANVRE à HANOI. Tiệm này buôn bán đã lâu, cứ lấy sự tin cậy làm đầu.

Có trữ sẵn đủ các thứ hàng-hóa Bắc-kỳ như: Lương, Xuyên, lãnh khăn-sếp, đồ cưa, ghế Thonet các kiểu v. v.
Lại có tiệm nhánh ở Hongkong (Hương-Côn) để lo mua bán giùm các thứ hàng-hóa. Nếu chư quí-khách ở trong lục châu muốn mua hàng-hóa chi ở hương-Côn! hoặc có sang-vật gì mà muốn bán xuất cần cho các nước, thì xin cứ viết thư cho ông TRỊNH-xuân-Nghĩa mà thương lượng.

ENTREPOT de VINHLONG Nguyễn-thành-Điêm

IMPORTATION-EXPORTATION

Bán sỉ và bán lẻ

« Hàng tạp hóa. Đồ hộp hiệu « Cassegrain »
Bánh mì hộp hiệu « Lefevre-Utile » Rượu chác và các thứ rượu mạnh hiệu tốt. Đồ tân chế theo kiểu kim thời: Đèn thơm Savon « Cadama » - Áo Chemises của nhà chế tạo riêng hiệu « La Mondiale ».

Xe máy và đồ phụ tùng xe hơi. Vo xe hơi hiệu « Goodrich ».

Ố Bấc-kỳ (Tonkin) có chỗ lại thường hàng hóa sau này: Bàn ghế kiểu « Thonet »: Ghế xích-đu (Berceuses) Ghế có đai (Fauteuils) Ghế ngồi (Chaises) và đồ để phòng khách v.v.v.

Rương đi tàu, nón, valises, đồ vật dùng theo cuộc đi đường đồ bấc-ké và yên ngựa (thầy đồ bấc-ké da thuộc).

Giá nhẹ hơn các nơi. Cách gửi hàng hóa mau lẹ lắm.

Nhà chính tại Vinhlong. Đường Salicette
Tiệm ngân ở Bắc-kỳ: 90-92, Avenue Paul-Doumer Haiphong và 13 Rue du Cotton đường hàng bông Hải-ội.

Casino de Dakao

Kính cùng chư tôn Quý-khách đờng rõ tại rạp hát bóng Dakao, chúng tôi muốn cho vui, và vừa lòng Quý-khách, nên mỗi tuần thay và đổi lớp ba lần, thứ năm, chúa-nhật, và thứ ba, hàng hết lòng lựa tuồng thiết hay, thiết vui và nhiều lớp tuồng mẫu nhiệm vô cùng, của các hàng bên Đại-pháp bày chế ra, trước coi đã vui, sau rồi thông cách khôn khéo, kiếm rung như nhà hát chánh, cùng giá rẻ.

Cải xin Chư Quý-ông, Quý-bà, và chư Quý-hữu, lúc giờ mặt trăng thanh, nhân dịp hàng cảnh xin ghé tại rạp hát bóng Dakao trước mua vui coi cho đẹp mắt, thì chúng tôi thạm cảm chúng cùng.

Quảng cáo



Công ty chúng tôi có làm và bán các thứ nước mắm Phan-thiết, Phó-bài, Muicé, Phan-rí và Phó-quốc; nước mắm tỉnh, và về bán si tơ nra ló sắp lên; Nước mắm chúng tôi đã trải nhiều lần so hía nghiệm Nhà-nước (Laboratoire officiel) lấy về phân giải (Analyse) đều được đúng luật Nhà-nước buộc, theo nghị định ngày 21 Décembre 1916, và đã được giấy quan Phủ-hiến sở Hòa-nghiem (Directeur du Laboratoire) chứng khen. Và chúng, nước mắm là một vật thực rất cần cho nhơn dân, cho nên luật nhà nước đã có nghiệm điều trừng phạt những người làm nước mắm giả dối, hoặc làm không đúng luật buộc, hại cho ty vị và sức khỏe người ta. Vậy xin quý khách quang cố nhận dấu hiệu LIEN-THANH cho khỏi lầm và khỏi hại "số sanh."

Hiện nay công ty chúng tôi đang lập một phòng Hoá-nghiệm riêng tại thành-hội để phân giải nước mắm, cốt giữ thiệt "số" đối với lòng tin cần quý khách, và khỏi hại về sức nhơn dân, đối với pháp luật nhà nước.

Tại công ty chúng tôi lại có bán bột lọc phan-thiết, bán các thứ hàng, nhiều, xuyến, lãn, bông và trơn, vải sọc vải trắng của Công ty chúng tôi chế dẹt ra, tại Quảng-nam và các thứ hàng Bắc-kỳ, đồ chầu-đồ, đồ đồng, đồ sứ, các thứ Savons, học liêu, nón tây, các thứ rượu tây, nước suối, sữa Nestlé. Giá bán thật thà, hàng chắc chắn.

Lại chúng tôi có bán các thổ hóa xuất cảng, nhập cảng, và làm commissionaire nữa. Như quý khách có các đồ dùng vật gì mà trong tiêu biểu không có, thì chúng tôi cũng sẵn lòng đi mua giùm bán các ngời được. Kính thỉnh quý khách

quang cố ghé bước lại nếu hiệu muốn đồng thứ gì cũng có. Ấy là chúng tôi được hạnh phúc lắm.

Liên-Thành Công-ty 1, 2, 3, Quai Testard, CHOLON Kinh cáo.

Lời dặn cần kíp

Cho những người trồng thuốc

Hôm qua tôi có đi về Cholon thăm Mr nước-vân-sơn là người làm đầu lớn hàng máy, thì tôi có thấy ông bán bán đầu tốt và giá thật rẻ. Đương thời bán đầu đầu-phòng kêu là Bánh-yên mỗi tạ 60 kilos giá... 3\$80 Bánh đầu Hạt-Bông... 1.90 Bánh đầu Hạt Gòn... 2.40 Bánh đầu Hạt dù đủ tia... 2.50 Vậy máy ông trông thuộc cũng nên tới ông mà mua, trước là giúp ông-báo sau lại khỏi sợ cáo thiếu như nhiều tiệm của khách vậy.

Nhà M. Bên gọi là ông Hội-dông-Bên ở đường Cambodge số 40, thành-phố Cholon.

Cáo-Bạch

Kính cùng Lạc-châu chú quý-khách đáng bầy: Tiệm tôi có bán thứ máy chạy điện-khi hiệu "Dynamo electrique" (xài từ 50, 60 ngọp sắp lên...) rất tiện cho quý-khách ở xa thành-thị. Thứ máy này, rẻ tiền, ít tốn mà lại sạch sẽ trong nhà nữa.

Tiệm tôi cũng bán đèn-khi, bán quạt máy đủ các thứ, sửa đèn "Dynamo" bình "Accumulateur" v. v. . .

Quý-khách cần dùng cũng sửa món chi rong cuộc điện-khi, hãy dời tới đến tiệm tôi thương nghị, tôi sẽ tính giá rẻ.

Chủ nhơn: TRẦN-VĂN-HUỆ 149, Boulevard-Charner Saigon Kinh-cáo

Nhà máy xay lúa nhà máy xay lúa.

Nên chú-vị muốn mua một cái nhà máy xay lúa theo kim thời và lại ngân bảo chạy đúng 5-10-15-20-30-50 hay là 100 tấn cũng là hơn 100 tấn gạo trên, mỗi ngày (24 giờ).

Nếu chú-vị muốn bán giá riêng đặng mà lập hoàn-thành một cái nhà máy xay lúa, dù nhà, nền đúc, ráp máy, chày chạy đến khi vào văn, nói tạo một đống ngãi là chạy được.

Nếu chú-vị cách đi trả tiền và thì bán, cho gặp các việc của chú-vị sai khien, thì nên tại bầy:

BONNI-FOY & CIE Société Maritime & Commerciale DÙ PACIFIQUE Successeurs

Đường d'Ormay mà suy tính về hàng này sẽ chỉ các đầu cần tech cho hoặc đưa coi kiểu thứ (bản đồ) cũng giá tiền. Có nhiều giấy tờ làm bằng cơ rắng đã có chịu cho nhiều chỗ thành tự rồi.

Sau này hàng chúng ta cho chú-vị đi đặc nhà máy của chúng ta hay rằng: chú-vị ở xa xuôi không tiện về giao thiệp buôn bán lúa gạo cũng người đi về thì hàng chúng ta sẽ hết lòng mà giúp cho: nghĩa là chịu giá cũ giảm cho.

Hàng chúng ta cho chú-vị hay rằng: Tại hàng có sẵn Tàu-khát (chaloupe à vapeur) mới và cũ, như chú-vị muốn mua và cách trả tiền thì xin đi tại lãn mà suy tính.

Nhà máy xay lúa

PHẠM-TẦN-SÁCH Mua lúa.—Tinh bán gạo.—Xay, giã mướn tính giá rẻ. Bienhoa-gare

QUYNH-MY NGUYEN-NGOC-CU

Số 20 đường Amiral-Courbet (CHỢ BEN THÀNH MỚI SAIGON)

Gạo, than, nước-mắm, tấm cám, trà hột, trà-tàu, thuốc hút cũng các vật dùng khác.

Nước-mắm Phú-quốc ngon thượng hạng.

TIỆM Nguyễn-hữu-Sanh

91, Rue Catina 21, SAIGON

Có bán đủ thứ hàng Tàu, hàng Tây tốt-lắm mà giá cũng rẻ.

Còn thợ may đồng-làm, may đồ khéo-lai chắc, mà lại may cũng mau nữa.

Có bán các thứ nón Tây của người Bắc-lâm. Nón tốt giá nhẹ.

Lạc-linh Khách-Lầu

Số 84-92, đường Espagne SAIGON

Lành An-nam làm tại Bắc-kỳ giá rẻ và chắc-rõ hơn lành ngoại bang. Bán sỉ và bán lẻ tại tiệm. NU. CÔNG-THÀNH

Góc chợ mới Saigon đường Espagne số 82.

Chú-vị ở xa xin gửi thư đến mà hỏi kiêu.

CHO ĐỀ Xe hơi cho mướn

43-45, - đường d'Ormay, Saigon

Để cho mướn đi chơi hoặc Vãng-lưu (Cap) Băria, Tây-ninh cũng các nơi khác. Giá rẻ hơn hết.

EDEN-CINÉMA

Tuần này rạp hát bằng Eden-Cinéma hát nhiều lớp lạ, hát tình những tuồng mới đã hay mà lại vui, thú nầy Nam-kỳ chưa hề có. Liệu vị hãy đến xem chơi cho đều khiên.

Cáo bạch

Chúng tôi có mở 1 tiệm hiệu là Tân-phát-Long tại đường d'Adra số 15 nhà số đường Ober số 1 đã sửa đến Lito-landi đến Manchons xe may, đồ-sắt, máy đánh chữ, máy hát và máy quạt bóng văn vãn.

Lại cũng có bán: Manchons, carbur và dầu essence. Những thợ và máy móc sắp đặt tại tiệm làm được các việc theo ý quý-quan cho chúng tôi. Mỗi khi quý-quan có đám tiệc chi mà muốn chưng đèn trong nhà cho sáng, thì chúng tôi cũng lành làm được; miếng là cho hàng tôi hay trước.

Thơ và Mandat xin để như vậy: NGUYỄN-VĂN-CHUỘC

115, rue du George Guymnier SAIGON

Đồ-văn-Bính khách lâu PHÒNG NGU CHO MƯƠN

BÁN CAFE SỮA MÔI, VÀ CƠM ANNAM CƠM TÂY

Nhà M. Bên gọi là ông Hội-dông-Bên ở đường nhà hàng Nam-dông-Hương, Chợ-mới, Saigon Đại-lý, Lê-Sum-cán-bạch

ảnh cảnh Đê-thiên, Đê-thích

Bến Âu-Mỹ nghe đều biết Đê-thiên Đê-thích là cảnh khéo trong thế-gian. Có nhiều người bốn-quốc đến xem rồi tưởng là tiên phật làm ra, coi rồi về thuật lại không hết sự khéo léo (cũng chẳng ai tin) có lẽ bày sự đi đoạn thêm bớt qua lẽ.

Tôi thấy có cartes postales bán nhỏ nhỏ coi, nên tôi có đến chụp hình ra lớn coi cho phân biệt N: 1 thành ngoại N: 2 cấp như N: 3 cắt bỏ chốt hết N: 4 con gái russi mùa vị Đê-thích N: 5 đến Đê thiên N: 6, 1 dãy phật lang-can bên đàng, mỗi cách đều chụp 2 thứ, thứ 18x24 bán 1\$50 mỗi. 3m thứ 13x18 bán 1\$10 mới tâm người mua khỏi tốn tiền gửi.

Vậy chú-vị còn đến viếng rồi nên mua để làm quà tích treo chơi coi ngộ hơn son-thuy, còn người chưa đi nên mua để mà xem, khoe tại nghe không bằng mắt thấy, như vị nào muốn mua bao nhiêu coi giá tiền nói trên, mua mandat gọi cho M. Đoàn-văn-Anh Photographe à Caolanh thì coi hình gửi đến liền, chẳng sai.

Nay-kính.

Uà! ngộ quá hớ!

Tại đường Amiral Gourbet, số nhà 38, có tiệm bán vàng gò, vàng huỳnh, vàng đầu, cũng có bán bán ghế băng cây cẩm-lai, đồ làm tại Lái-thiệu thiệt là khéo.

Còn những tủ sắt hay là bàn, ghế, giường tủ, vàng ngựa, hoặc đũa, hoặc đồ đi đầu mà muốn bán lại thì tiệm tôi cũng mua giùm cho được giá hơn là bán cho nhà lạc-xon.

Vậy xin cửu quý-ông quý-bà lấy lòng bác-sĩ, đến giúp cho đống-bang, đống hương cái cho mau hết đống đống.

Đa tạ, đa tạ!

TIỆM

Bán Sơn-mỹ rất tốt

của M. VŨ-KHANH-LONG (tên Lanh-thiệu)

Kính cùng liệt vị, và quý ông qui bà đáng rồ: tôi có bán đủ sơn-thủy không theo môn chi, và do tốt hơn chim tuýp bột, như ông nào ở xa muốn mua, xin nói cách sơn-thủy làm sao, thứ hay là treo chơi theo cách kiem thời, tại tiệm tôi làm y như tại các ông muốn, và có 10 máy cưa ghe chớ đi bán các nơi trong Lạc-linh, như sơn-thủy của người Annam nào bán mà có miếng gầy nhỏ hiệu của tôi trên đây là do tốt hơn hết, vậy xin qui ông, qui bà cũng đóng-bang trong Lạc-linh có dùng (tableau) sơn-thủy tốt và vẽ khéo cũng lâu phai tại xin giới thiệu đến tôi và do chớ ở cho kỹ càng tại cơ ghe tôi cho đến cho, bác kỹ là mua nhiều thì tôi cũng sáng lòng đem tới món luôn, cứ xin qui ông, qui bà có lòng hao hiệp tưởng lấy đống-bao mà mua giúp cũng như cho nên việc, vậy mới biết mua của china, tôi rất tham cam qui ông qui bà làm làm !!

VO-TRUÂN-LONG
sân khố

Nước màu nhuộm
TÓC VÀ RÂU

Một cách mau lạ hiệu D. RICHARDS

Nước màu này tốt như, chậm một chút thì thầy tóc rầu đổi ra màu Đỏ đọt. — Đỏ sậm. — Hay là đen huyền



Theo ý mình muốn. Mà màu nhuộm, cũng như là tự nhiên. Hễ dùng thì thầy hiệu nghiệm, đã đều tốt mà chẳng bị phai lợt. Dùng nước màu này rất tiện không mục tóc, mà làm cho tóc mềm, mượt và không rụng được.

HÀNG A. SEGUIN
Rue de Moulis

Món bán số 153 tại BORDEAUX có thể bán

TIỆM

Trương-văn-Hanh

SADEC

Có bán xe máy mới và đủ đồ phụ tùng xe máy và sửa xe. Lính thấp mướn đèn khí đã (carbure) tế, kỹ-yên, tàu ga hạ-thọ.

Khẩn đến bằng nhiều tây tốt thường bạng; bán mới và bán lẻ, vỏ ruột xe máy hiệu Michelin.

Qui khách ở xa muốn mua đồ phụ tùng xe máy, xin giới thiệu cho tôi, tôi sẵn lòng kỹ lưỡng gửi contré remboursement (nghĩa là đống bạc tại nhà thơ mà lãnh đó).

Hoặc muốn biết giá đồ trước khi mua thì tôi sẵn lòng cho gia đồ phụ tùng là sẵn bằng chữ quốc-ngữ (Pis comment).

TRƯƠNG-VĂN-HANH
Cần khố

AI muốn mua nỏ

Kính cáo cùng chư qui ông và qui thầy lại đường d'Adran món bán số 110, kể từ ngày 1^{er} Avril 1918, thì tôi dời tiệm qua đường d'Ormay món bán số 65.

Xin qui ông và qui thầy nhắm lể nhân du, xin ghé tiệm tôi xem chơi, thì tôi sẵn lòng tiếp rước.

NGUYỄN-VĂN-MÍT

65, RUE D'ORMAY, 65 — SAIGON

Tại chợ Long-xuyên có tiệm ngũ gia thấy Hai Thuận, hiệu là: NHƠN-THUẬN KHÁCH SANG, xin đóng-bang chiếu cò.

TIỆM TAN-HUỆ VINH-PHÁT

CỦA M.-NGUYỄN-HỮU-TÂN

134-135, đường Colonel Boutequet Saigon, ngay gần xe lửa Mytho. Có máy áo xiêm kiểu kim thời. Bán đủ hàng Tàu và đồ bán 1. cái má mai HIỆU SINGER còn mới giá (70 \$ 00)

BOULANGERIE COCHINCHINOISE

Lò bánh mì Annam

HIỆU NAM-KY
NGUYỄN-VĂN-LUẬN

49, Rue Boreas—Saigon

Lò bánh mì này thiệt của người An nam, làm bánh thiệt ngon, có làm bánh nguyệt (Croissant) ngon lắm; ai muốn đặt làm các thứ bánh chi, xin ghé hay trước 2 ngày. Xin các ông các bà hãy mua giúp cho chúng tôi, nay chúng tôi được còn lợi đây là nhờ qui ông qui bà chiếu cố mua giúp cho người Annam được bán ít lâu dài, mà tranh thương cùng khách trả trong muôn một đồ thời.

NGUYỄN-VĂN-LUẬN,
Đào-văn-Mung,
Lê-văn-Đình,
cùng khai.

Một cảnh Khách-lầu

MỞI LẬP

HÔTEL DE PHƯỚC-LỢI

102 rue Pellerin 102 Saigon

Ngăn cửa Trường-Tiền

Phòng-vi sạch sẽ, rộng rãi mát mẻ, phía trước có lang-gang, để chiều ra hứng cảnh bởi bên hồ-dau có đò; ấy là một nhà khách-sang của M. Huỳnh-dinh-Hộ mới lập ra rất hợp thời-nghị, xin đóng-bao lục chúch quán-tử niệm tinh chiếu cò.

Tại chợ Trồn có tiệm ngũ gia của M. Lê-Mai, hiệu là: NAM-BAC-AL, xin đóng-bao chiếu cò.

Tiệm đóng xe

Sửa xe và bán đủ đồ phụ tùng
đường Boreas số 101.

(Đã-lại) Saigon

Trần-vân-Hiệp chủ tiệm

Kính chào các khách đáng rồ: Tiệm tôi có đóng đủ kiểu xe như là: Xe mai, xe hai bánh, xe ba bánh, xe kéo và cũng có bán các thứ xe chèo ra lại chắc chắn; có bán đủ xe đồ kiểu, bánh xe các-mẫu bằng cây giá-từ, bánh xe chì, các-cu để thay trong bánh, kiềng lên tây, đồ bắt lửa xe ô-tô chắc và xe song mã bằng da tây nguyễn-không và chắc, có bán yên ô-tô, chuông xe hai bánh, bình để tiếp dầu khí đã theo xe, sơn xe và sửa xe.

Còn xin qui khách có dịp đến Đền-hồ, xin ghé lại tiệm tôi một khi trước coi công việc của tôi làm, mua có cần dùng món chi da thì mua giúp làm người, thì tôi rất cảm ơn họ cả. Các ông qui khách ở xa muốn giới thiệu thăm món chi công việc của tôi xin bằng hình ảnh.

Còn tôi cũng có giới thiệu bằng hình ảnh, bánh các-cu mới, các-cu đã, và các-cu mới. Tôi bán trước các-cu xe lửa Mỹ Saigon, các-cu xe lửa-lầu, và đường d'Ormay.

Đã-lại

NAM-HÔNG-PHÁT
KHÁCH SANG

ở đường Boulevard Bonnard,
số 106 ngang Gare xe lửa Saigon-
Gopap lại chợ mới Saigon

Bán rượu tây và sửa xe máy
đến essence và đến alcool.
Có cho mượn phòng ngủ sạch
sẽ rộng mát giá rẻ

Thiệt-nghiệp-Xưởng

F. NAM & L. LUC FRO

Đường Pellerin món bán số 142-144
SAIGON

Đồ phụ kiện chuyên việc tu bổ máy viết, tu bổ chìa khóa đủ kiểu.

Đồ phụ kiện và các thứ kim khí rất đẹp.

Sửa sang và đủ các thứ khi giới. Sửa các thứ máy mô-tơ và máy chạy hơi nước-sôi.

Bán các đồ phụ tùng theo kiểu võ, tám thường và rất đúng chỉ.

REN GIƯỜNG SÀI VÀ ĐỒ ĐUNG
NGOÀI HUE-VIÊN

Bên hiệu có sẵn đủ đồ khi cơ, đủ mẫu mới tinh hảo hơn hết các hiệu xưởng Saigon.

CÔNG VIỆC LẮM KỸ CANG
GIÁ LẠI RẺ

Tông-lý của bên hiệu là « M. Ba ZERQUE » cựu đầu mục máy móc Thủy-xưởng Công-nghệ.

CÓ MUA VÀ BÁN TU SÁT

Tiệm bán đồ nữ-trang

HIỆU HẠM-HANH

Số 14, Đường Testard Cholon

Tại tiệm tôi có bán đồ nữ-trang, đủ kiểu đủ cách tiện dụng theo lối kim-thời, như là: kiềng-chạm, vàng vàng, chuỗi hạt hoa-lai, giây-chiêng, cà-rô, áo, quần và mề-day-đen nhiều cách khéo lạ vô cùng.

Có thợ khéo ở sẵn trong tiệm, ai muốn đặt kiểu nào, thì thợ làm đủ màu mà lựa khéo, cũng có bán hàng Tàu, hàng Bắc, và xuyên, lểnh, nhũn, vân, nhò, rả và lối thượng hạng.

Kính xin mời bà mỹ có hạng lòng chiếu cố, tôi rất thăm cảm thành tình.

Đã-lại